



W zawodach udział bierze 25 ekip z 10 państw świata

## Niebo w balonach



Z szczęśliwą trzynastką do nieba

Fot. Marian Paluszkiwicz

Wczoraj w stolicy rozpoczęły się 5. Międzynarodowe Mistrzostwa Baloniarzy „EuroCentras 2001” oraz 9 Mistrzostwa Baloniarzy Litwy.

W zawodach, których organizatorem jest instytucja społeczna „Oreivystės centras” bierze udział 25 ekip z 10 państw świata.

Na imprezę przybył też jeden z najslawniejszych baloniarzy świata, rekordzista, autor książki o balonach Austriak Josef Straubbaum.

Podczas mistrzostw balony przelecą m. in. nad Trokami, gdzie na podwórzu Zamku zostanie umieszczony specjalny znak, do którego zawodnicy będą musieli trafić rzucając z balonu woreczkiem z piaskiem. Cele takie są umieszczane podczas zawodów w różnorodnych miejscach kraju i liczba ich waha się od 1 do 4.

— Bez obaw, woreczek jest bardzo lekki, a zawodnicy na pewno będą trafiali do celu. Zasadą mistrzostw jest bezpieczny lot, tzn. podczas lotu balon nie powinien zaczepić żadnego obiektu i straszyć zwierząt i... ludzi. Dozwolona wysokość lotu waha się w granicy 3 km — wyjaśnił „KW” doświadczony pilot Roman Mikielewicz, który ze swą ekipą bierze udział w zawodach. Podczas losowania numerów rejestracyjnych, pan Roman wyciągnął nr13. Wcale się tym nie zapeszył, wręcz odwrotnie, z humorem zażartował, że już nieraz występował pod tym numerem i fortuna się od niego nie odwróciła. Na pytanie, czy ekipa Romana Mikielewicza liczy na miejsce na podium, pilot z Niemiec odpowiedział:

— Chcielibyśmy trafić do pierwszej trójki, no, ostatecznie czwórki, bowiem tylko któraś z tych lokat zapewni nam miejsce

w Kadrze Litewskiej. Bez wątpienia, baloniarstwo to drogi sport, np. cena balonu wynosi około 20 tys. dolarów, udział w zawodach też kosztuje prawie tysiąc dolarów. Na szczęście, balony nie są jednorazowe i służą z reguły nawet 10 lat. Każdy pilot stara się też znaleźć sponsora, a to jest bardzo trudne zadanie, które kosztuje sporo nerwów.

Roman Mikielewicz zazwyczaj lata sam lub we dwójkę.

— Chciałbym tu powiedzieć parę komplementów kobietom—pilotkom. Otóż zazwyczaj podczas lotu są o wiele bardziej pomocne, aniżeli mężczyźni, ponieważ wykonują posłusznie każde polecenie, nie wyklócają się i nie starają się za wszelką cenę przekonać do własnego zdania — wyjaśnił pilot, który tym razem w ekipie ma... samych mężczyzn.

(Dokończenie na str. 3)

### Poszkodowani na skutek klęski żywiołowej — Wyплаты na ulgowych warunkach

Hodowcom lnu i rzepaku, którzy zostali poszkodowani na skutek huraganu i gradu, bezpośrednie wypłaty mają być uiszczane na warunkach ulgowych.

„Rolnicy będą mogli otrzymać minimalną bezpośrednią wypłatę niezależnie od urodzaju — 1,1 tys. Lt za hektar deklarowanych zasiewów lnu i 80 Lt za hektar rzepaku” — po wczorajszym spotkaniu z prezydentem Valdasem Adamkusem poinformował prasę minister rolnictwa Kęstutis Kristinaitis. Powiedział on, że w tym roku huragan i grad zniszczyły około 30 proc. zasiewów lnu i około 11 proc. rzepaku.

Zaznaczył on, że obecnie poszukuje się możliwości wypłacenia w tym roku należności za deklarowane hektary zasiewów zbóż. W ubiegłym roku udzielono 19,8 mln Lt bezpośrednich wypłat za pszenicę spożywczą.

Kristinaitis poinformował również, że akredytacja SAPARD (specjalny program pomocy Unii Europejskiej dla rolnictwa) i jej środki dotrą do Litwy w październiku bądź listopadzie br.

(BNS)

### Wracając do tematu — Były drzewa, nie ma drzew

Specjalna komisja proponuje rządowi unieważnić uchwałę, na podstawie której do dyspozycji Samorządu Druskiennickiego przekazana została działka, na której wyrąbano las z myślą o budowie stacji paliwowej.

Jak wiadomo, we wtorek w nocy w Druskiennikach wyrąbano około 0,4 ha sosnowego lasu, gdzie ma powstać stacja paliwowa „Statoil”. Jak informuje Ministerstwo Środowiska, wyrąbano 254 sosny i 92 krzewy jałowca.

Komisja proponuje również prosić Samorząd Druskiennicki nie rozpoczynać prac budowlanych, zanim rząd nie wyrazi kolejnej opinii co do przyjęcia nowej uchwały bądź pozostawienia w mocy poprzedniej. Jak głosi komunikat prasowy, ta decyzja rządu pomogłaby wyjaśnić, czy odpowiedzialni pracownicy Departamentu Ochrony Środowiska Regionu Olickiego oraz Olickiej Filii Przedsiębiorstwa Państwowego Katastru i Rejestru Ziemi i Nieruchomości nie naruszyli obowiązujących aktów prawnych.

(BNS)

### W NUMERZE:

#### Kraj

2

„Niech żyje... pijaństwo”

W kraju zarejestrowanych jest 65 970 tysięcy osób uzależnionych od alkoholu. Jest to oficjalna statystyka.

#### Praworządność

5

„I bądźcie ostrożni”

Litewska policja pragnie dla turystów i gości naszej stolicy udzielić kilka praktycznych porad w celu zapobieżenia przykrych incydentów.

#### Szkolnictwo

6

„Języki otwierają drzwi”

Jest to jedna z wielu imprez odbywających się ramach programu Europejskiego Roku Języków.

#### Reportaż

9

„Atrakcyjniejsze od Majorki”

Rok 2001 jest dla tego schludnego, spokojnego i uroczego miasteczka dość pomyślny. Znacznie wzrosła liczba kuracjuszy i turystów.

#### Sport

10

„Najstarszy-najmłodszy”

Najstarszy zawodnik Igrzysk Polonijnych ma 85 lat. Jest nim Alan Maćkowiak z Wielkiej Brytanii. To człowiek legendy.



### „Wilnarsa” ma zarobić na Dom Polski — Firma nowa, ludzie starzy

Wczoraj dyrektor administracji Domu Kultury Polskiej w Wilnie Artur Lutkowski złożył do rejestracji dokumenty instytucji wyższej użyteczności publicznej „Wilnarsa”. Organizacja ta została powołana przez Fundację „Dom Kultury Polskiej w Wilnie” do zarabiania pieniędzy na utrzymanie Domu. Fundacja przekazała „Wilnarsie” kilka pomieszczeń w Domu, m. in. lokal restauracyjny, hol na wystawy i piętro hotelowe. Do wykorzystania jest także przylegający do zaplecza Domu plac, na którym przewidziany jest płatny parking.

Stowarzyszenie „Wspólnota Polska”, mające większość w zarządzie Fundacji, proponowało powołanie struktury, w której zaangażowani byłiby nowi ludzie. Propozycja ta napotkała zdecydowany sprzeciw członków zarządu Fundacji z ramienia ZPL — Zbigniewa Balcewicza i Michała Mackiewicza. Uważają oni, że zarząd Fundacji powinien nie tylko zarządzać samym Domem, ale i zdobywać fundusze na jego utrzymanie.

Jest to zaskakująca determinacja, zważywszy, że ani hotel, ani restauracja, ani parking nie są dotychczas wyposażone, a średnie miesięczne utrzymanie Domu kosztuje co najmniej 10 tys. dolarów. Jedno jest natomiast dobre i jednoznaczne: wiadomo, kto personalnie podjął się odpowiedzialności i zarabiania tych dziesięciu tysięcy miesięcznie.

Inf. wł.

### Sentencja

Obelgi to argumenty tych, którzy nie mają argumentów.

J. J. ROUSSEAU



## Kalejdoskop aktualności

### Pożegnanie

Prezydent Valdas Adamkus wczoraj pożegnał kończącego kadencję nuncjusza apostolskiego Watykanu Erwina Josepha Endera.

Rezydujący w Wilnie Ender przez 4 lata był przedstawicielem Watykanu na kraje bałtyckie.

63-letni Ender opuści Litwę w tym miesiącu, ale jeszcze nie wiadomo, kto go zamieni na tym stanowisku. Zanim Ender został nuncjuszem apostolskim na Litwę, Łotwę i Estonię, pracował w przedstawicielstwach Watykanu w Sudanie, regionie Morza Czerwonego, Somali.

### Ziemia wymarzona

W ciągu pierwszego półrocza br. Ministerstwo Rolnictwa i podległe mu departamenty łącznie otrzymały prośby 1 204 mieszkańców, których większość dotyczyła reprivatyzacji ziemi.

Codziennie specjaliści pokoju przyjąć Ministerstwa Rolnictwa udzielają około 15-20 konsultacji i informacji telefonicznych. Obywatele najczęściej zwracają się w sprawie zwrotu ziemi, rozliczeń za sprzedaną produkcję, otrzymania zasilku z funduszu wspierania wsi i programu SAPARD, a także w kwestiach zarejestrowania gospodarstwa, wystąpienia ze spółki rolnej i zwrotu udziału, wypłaty odszkodowań i in.

### Znów świętuje

Trzecie pod względem wielkości miasto Litwy – Kłajpeda wczoraj świętowało 749. rocznicę powstania.

Kłajpeda jest jednym z najważniejszych miast kraju, dynamicznie rozwijającym się ośrodkiem gospodarczym. Tu się znajduje jedyny port Litwy. Kłajpeda jest też ośrodkiem kulturalnym i turystycznym. Działa tu kilka wyższych uczelni, są inne ośrodki kulturalne. Litewskie miasto portowe liczy ponad 200 tys. mieszkańców.

### Weszła w życie Europejska Karta Socjalna

Wczoraj na Litwie weszła w życie Europejska Karta Socjalna. Tę kartę z pewnymi zastrzeżeniami Sejm ratyfikował 15 maja br. Litwa podpisała Kartę w 1997 r. w Strasburgu.

Obok Europejskiej Konwencji Praw i Podstawowych Wolności Człowieka, ugruntowującej prawa obywatelskie i polityczne, Europejska Karta Socjalna, zawierająca podstawowe prawa ekonomiczne, socjalne i kulturalne, jest jednym z najważniejszych międzynarodowych dokumentów europejskich.

### „Snaigė” tego lata nie zostanie sprzedana

Olicka spółka produkcji lodówek „Snaigė” tego lata nie będzie sprzedana inwestorowi strategicznemu. Od środy negocjatorzy przedsiębiorstwa oficjalnie przerwali proces sprzedaży kontrolnego pakietu akcji dwóm potencjalnym inwestorom – spółkom „Elektrolux” i „Antonio Merloni” (znak handlowy „Ardo”).

Spółka „Snaigė” interesowała się kilku inwestorów, ale z czasem potencjalnych nabywców zostało trzech – oprócz dwóch wymienionych producentów elektrycznego sprzętu domowego była jeszcze spółka „Whirlpool”.

Jedyna litewska spółka produkcji lodówek w ciągu pierwszego półrocza br. zarobiła 3,25 mln Lt nie audytowanego czystego zysku, a w analogicznym okresie ub. roku suma jej strat sięgała 2,7 mln Lt.

### Uaktywnić współpracę

Współpraca ministerstw spraw wewnętrznych Litwy i Czech będzie intensywniejsza. Decyzja o tym zapadła podczas wczorajszego spotkania w Wilnie ministra spraw wewnętrznych Juozasa Bernatonisa i chargé d'affaires ad interim Czech na Litwie Stanislavem Hlavačkem.

Omówione zostały najaktualniejsze problemy praworządności obu krajów.

Podczas spotkania była mowa o konieczności wznowienia zawartego w 1996 r. między MSW Litwy i Czech porozumienia o współpracy oraz przygotowania dwustronnej umowy o współdziałaniu w walce z zorganizowaną przestępczością, nielegalnym handlem, narkotykami oraz innymi ciężkimi przestępstwami.

### Wkrótce nowa linia promowa

Przewoźnicy zamierzają zburzyć monopol promowy przedsiębiorstwa „Lisco Baltic Service”, kierowanego przez duńską spółkę „DFDS Tor Line” i na początku września otworzyć linię promową „Linavy” Kłajpeda – Wismar (Niemcy).

Po wydzierżawieniu dwóch szybkobieżnych promów, przewoźnicy mają zamiar o jedną piątą zmniejszyć koszty przewozu samochodów i zaoszczędzić czas. Ceny na promach „Linavy” przypuszczalnie będą dla przewoźników o 20 proc. niższe w porównaniu z promami LBS.

Zgodnie z umową „Nordina Rederi” ze spółką „Afalita”, ta ostatnia zapatrzy statki w członków załogi, dzięki czemu w Kłajpedzie przybędzie około 200 nowych miejsc pracy.

### Więcej wiedzy o eurointegracji

W eterze LRT będzie więcej informacji o przygotowaniu kraju do członkostwa w Unii Europejskiej oraz o przyszłych zmianach.

Na wczorajszym spotkaniu z głównym euronegociatorem Petrasem Auštrevičiusem dyrektor generalny LRT Valentinas Milaknis, dyrektor Radia Litewskiego Kęstutis Petrauskis i dyrektor programów Telewizji Litewskiej Aivaras Pranciūzevičius przedstawili koncepcje nowych programów sezonu jesiennego LRT, omówili zasady współpracy.

Według danych badania opinii publicznej, najpopularniejszym źródłem informacji o UE są telewizja (70,7 proc.), radio (41,8 proc.), prasa (40,6 proc.).

(ELTA, BNS)

### Temat dnia

# Niech żyje... pijaństwo

Tak, pijaństwo. Szerzące się w zawrotnym tempie, ogarniające coraz większe szeregi mieszkańców Litwy oraz coraz młodsze pokolenie. Aby nie być głośliwym, jedna jedyna liczba – w kraju zarejestrowanych jest 65 970 tysięcy osób uzależnionych od alkoholu. Jest to oficjalna statystyka.

A ile jest jeszcze osób nie zarejestrowanych, pijących nałogowo, osób, które się nie zgłaszają do żadnych przychodni, żadnych poradni. Pijaństwo jest stałym ich stanem i normą życia.

I co najbardziej zadziwia – popieranym przez państwo. Tak, popieranym, mimo że oficjalnie z trybunu się alarmuje o szerzącej się epidemii alkoholowej, o wyniszczaniu narodu. A w istocie nie tylko się nic nie robi, by powstrzymać ten proces, lecz wręcz odwrotnie – nawet się go propaguje. Chcący czy też nie, ale propaguje.

Już pierwsza tego rodzaju impreza, która się odbyła w stolicy Litwy, w starym Zakrecie „Trzy dni, trzy noce” powinna by była zmusić do zastanowienia głowy miasta i państwa – co jest ważniejsze: zysk uzyskany z wypitych ton piwa, czy

też zdrowie ludzi. Nie mówię już o takiej niby „drobnostce” jak ulokowanie imprezy – w starym zabytkowym Zakrecie, tym swoistym pomniku przyrody, gdzie to ponad 300-letnie drzewa chyba po raz pierwszy widziały takie „święto”, taką nową „tradycję”. Weszła na stałe do życia stolicy.

W podobne masowe pijaństwo przekształciło się Święto Morza, które to w ciągu tygodnia przebiegało ostatnio w mieście portowym – Kłajpedzie. Nie da się opisać, jak wyglądało codziennie rano miasto. Nie tylko ze względu na tony śmieci.

Dozorcy mówili, że takiego rekordu zanieczyszczenia nie przypominają sobie. Zresztą nie tylko zanieczyszczenia, bowiem po święcie trzeba było dosłownie myć ulice Kłajpedy – tak cuchnęły alkoholem. Ale za to handlarze triumfowali – takiego obrotu nie pamiętają. Bo jedynie piwa „Švyturis” podczas Dni Morza sprzedano 2 miliony litrów. Czyli, gdzie jeszcze taka okazja handlowa!

Ale jednocześnie też tu można było zobaczyć taki obrazek, kiedy to pogotowie ratunkowe zabrało do

reanimacji 10-letniego (!!!) chłopczyka. Na szczęście go uratowano.

Niestety, nie udało się uratować „zwycięzcy” organizowanego w pobliżu Kretingi, we wsi Kretingsodžio, „konkursu” na rekordowe wypicie „samanė” (krzakówki). Zmarł po przedawkowaniu alkoholu. Dwaj inni trafili do reanimacji. Pewnie myślicie, że się opamiętali. Niestety... Nie zdążyli jeszcze wyjść ze szpitala, a organizatorzy tego konkursu przygotowali dla nich moment uroczysty – czyli honorowanie drugiego „zwycięzcy”. Jak przystało z wiankiem dębowym, orkiestrą, no i oczywiście z kolejnym pić tej samej „samanė”, od której to przed kilkoma dniami zmarł ich kolega.

Co jednak jest najstraszniejsze, że organizator tego konkursu, to człowiek wykształcony, dziennikarz ze Żmudzi, który absolutnie nie zlego w tym nie widzi i motywuje na cały kraj w telewizji, „że każdy mężczyzna lubi „popić”.

Czyli picie mężczyźni na umór, na śmierć, tym samym udowadniając swą siłę, uzyskując w tym nawet zwolenników i sponsorów.

Helena Gładkowska

### Nowa fabryka w stolicy

# Szansa dla bezrobotnych

W ubiegłym tygodniu, po nabyciu 4 ha działki w pobliżu autostrady Wilno-Kowno, przedsiębiorstwo szwedzkie „AssiDoman” jeszcze tej jesieni zamierza rozpocząć budowę fabryki opakowań z gofrowanego kartonu.

Mer Wilna Artūras Zuokas poinformowany został o tym przez dyrektora generalnego „AssiDoman” Gintarasa Bačiulisa podczas promocji projektu nowoczesnej fabryki.

Nowe przedsiębiorstwo dostarczy różnorodnej produkcji z kartonu – od opakowań transportowych do indywidualnych, podstawek, stoisk reklamowych.

Jak poinformował dyrektor generalny „AssiDoman” Bačiulis, w gmach fabryki zainwestuje się 25 mln koron szwedzkich (około 12

mln Lt), a w przyszłym roku tę inwestycję uzupełnią środki przeznaczone na sprzęt.

Nowoczesna fabryka zatrudni 200-300 osób – tyle dodatkowych miejsc pracy otrzymają w Wilnie w ciągu czterech lat. Ponadto kierownicy przedsiębiorstwa do prac budowlanych i montażowych zaproszą litewskich robotników.

Fabryka będzie budowana kilkoma etapami, a produkcję uruchomi się już w połowie roku 2002.

Podczas spotkania była mowa o przyspieszeniu budowy. Zuokas zapewnił kierownictwo „AssiDoman” o wszechstronnej pomocy samorządu wileńskiego. Ponadto mówiono o braku w Wilnie nowoczesnych stref przemysłowych, w których można by było budować

przedsiębiorstwa i fabryki według najwyższych standardów technologicznych. Takie fabryki ekologiczne byłyby bardzo przydatne miastu zarówno w aspekcie ekonomicznym, jak i socjalnym. Zdaniem Bačiulisa, istotnym warunkiem dla inwestora jest łatwość procedur. Mer Wilna zapewnił, że niebawem stolica stanie się bardziej atrakcyjna dla potencjalnych inwestorów.

„AssiDoman” – to jedno z największych przedsiębiorstw szwedzkich, specjalizujących się w produkcji kartonu, zwłaszcza gofrowanego, jak też papieru i drewna.

Roczne obroty przedsiębiorstwa – 3 mld euro (10,5 mld litów), pracuje w nim 18 tys. ludzi. Litewska filia „AssiDoman Baltic Ltd.” zatrudnia 70 osób. (ELTA)

### Znów głódówka

## Justinas Burba walczy

Wczoraj rano akcję głódową ogłosili znany z różnych niezwykłych projektów, aspiracji i oświadczeń prezydent Rady Parlamentu Społeczności Żmudzi Justinas Burba.

O godz. 9 rano akcję głódową Burba rozpoczął w centrum portowego miasta, na placu Atgimimo. Twierdzi, że skłoniła go do tego nadzwyczajna sesja Sejmu, która, jego zdaniem, „w trybie pilnym, bez referendum dokonuje zamachu na integralność terytorialną Litwy i Żmudzi, aby móc sprzedać ziemię obcokrajowcom o podejrzaną reputację”.

Ponadto akcja głódówka ma na celu wyrażenie „wotum nieufności wobec przewodniczącego Sejmu Artūrasa Paulauskasa oraz dopięcie tego, aby za sprywatyzowane obiekty strategiczne liderzy partii konserwatystów pociągnięci zostali do odpowiedzialności karnej” i in.

Będzie on też dążył do zorganizowania dla mieszkańców kraju referendum na temat przystąpienia Litwy do UE i NATO. (ELTA)

### Litwa – Polsce

## Pomoc powodzianom

Przewodniczący Sejmu Artūras Paulauskas wczoraj na specjalny fundusz przelał 4 tysiące litów w charakterze pomocy dla powodzian w Polsce.

„Nie możemy pozostać obojętni wobec nieszczęścia, jakie dotknęło tysiące mieszkańców sąsiedniej Polski, toteż musimy pomagać sobie nawzajem, podając pomocną dłoń w chwili, kiedy jest to najbardziej potrzebne” – zaznaczył Paulauskas. Jak wiadomo, we wtorek rozpoczęła się akcja pomocy, w ramach której mieszkańcy Litwy są proszeni o datki na rzecz powo-

dzian w Polsce. Forum współpracy Litwy, Polski i Unii Europejskiej „Integra” organizuje akcję pomocy powodzianom w Polsce „Pomocna dłoń”, która potrwa do 30 września.

Wszystkie zebrane środki zostaną przekazane miejscowościom najbardziej poszkodowanym na skutek powodzi, które wskażą polskie organizacje humanitarne „Caritas” i „Czerwony Krzyż”.

Przed zainicjowaniem akcji pomocy forum „Integra” postanowiło przeznaczyć powodzianom w Polsce lipcowe składki członkowskie – łącznie 308 litów. (BNS)



Z powodu przedwczesnej śmierci  
**Adolfa Bortkiewicza**  
wyraży szczerego współczucia bliskim i  
krewnym Zmarłego  
składają rodziny  
Żdanowiczów i Zamarów

## Szlachetna inicjatywa Niepełnosprawni i sieroty uporządkują park

Niepełnosprawne dzieci i sieroty zajmą się porządkami w Parku Narodowym Mierzei Kurońskiej.

Wczoraj w tym parku zainaugurowany został projekt ekologiczny i socjalny „Poznaj siebie i świat” z udziałem 70 niepełnosprawnych dzieci i nastolatków oraz sierot w wieku od 10 do 30 lat. Razem z nimi pracują pedagodzy i pracownicy socjalni. W projekcie uczestniczą: Kłajpedzkie Centrum Pracy Młodzieży o Upośledzonym Inteliektie, wychowankowie specjalnych szkół-internatów oraz niepełnosprawna młodzież kłajpedzkiego oddziału Litewskiej Wspólnoty Osób o Upośledzonym Inteliektie „Viltis”. Uczestnicy projektu będą porządkowali Kuroński Park Nar-

dowy i zbierali śmieci w ciągu 20 dni. W czasie trwania projektu dzieci nie tylko poznają las i porządkują otoczenie, ale też zdobywają przyjaciół. Projekt przygotował i jego realizację koordynuje wydział opieki społecznej Samorządu Kłajpedzkiego wspólnie z prywatną spółką „Philip Morris Lietuva”, Departamentem Ochrony Środowiska m. Kłajpedy, kłajpedzkim oddziałem „Viltis”. Na realizację tego projektu spółka „Philip Morris Lietuva” przeznaczyła 42 tys. litów. Finansując ten projekt spółka „Philip Morris” przyczynia się do procesu integracji społecznej sierot, dzieci pozabawionych rodzicielskiej opieki oraz osób niepełnosprawnych.

(BNS)

## Nominacja

### „Mister Ignalina”

Wczoraj do pełnienia obowiązków przystąpił piąty wiceminister gospodarki, który zajmie się sprawami Ignalińskiej Elektrowni Atomowej – dyrektor Departamentu Ekonomiki i Finansów spółki „Lietuvos energija” Artūras Dainius.

40-letni Dainius ukończył Politechnikę Ryską, gdzie zdobył specjalność automatyzacji cieplnych procesów energetycznych. W 1984 r. Dainius rozpoczął pracę jako inżynier w „Lietuvos energija”. Od 1993 r. kierował wydziałem międzynarodowych kontaktów spółki, a od 1998 – Departamentem Ekonomiki i Finansów.

Ponadto na decyzję ministra gospodarki Petrasa Česny nadal pozo-

staje wiceminister Nerijus Eidukevičius, który się zajmuje sprawami spółek „Mažeikių nafta”, „Lietuvos dujos”, „Lietuvos energija” oraz in. Wiceministrem został on w okresie rządów premiera Rolandasa Paksasa.

W ministerstwie pracuje jeszcze trzech wiceministrów: Osvaldas Čiukšys, zarządzający departamentami Przemysłu i Przedsiębiorczości oraz Handlu Wewnętrznego, Gediminas Rainys, odpowiedzialny za wydział upadłości przedsiębiorstw i Gediminas Miškinis, kierujący departamentami Strategii Gospodarczej oraz Ekonomiki i Zarządzania Przedsiębiorstw.

(BNS)

## W zawodach udział bierze 25 ekip z 10 państw świata Niebo w balonach

(Dokończenie ze str. 1)

– Pilotem balonu może zostać każdy pełnoletni człowiek – zapewnił Roman Mikieliewicz i wspólnie z ekipą zabrał się do studiowania mapy. Na mistrzostwa przybył też aktualny mistrz Polski w lotach balonami Witold Filus, który nad Litwą poleciał po raz pierwszy.

Co ciekawe, pan Witold pilotuje też samoloty, w tym sławne Boeingi.

## Wspólny projekt

### Upamiętnić miejsca holokaustu

Z inicjatywy Brytyjskiej Wspólnoty Żydowskiej na Litwie mają być uwiecznione miejsca holokaustu. Ten projekt koordynują Ministerstwo Kultury i ambasada brytyjska na Litwie.

Pamiętkowe wskazówki z symbolem miejsc uwiecznienia holokaustu oraz poszczególnymi nazwami w językach litewskim, hebrajskim i angielskim zostaną umieszczone

Jednak, jak wyznał, zdecydowanie woli lot balonem, ponieważ „jest o wiele ciekawiej i przyjemniej, można obserwować zmieniające się krajobrazy”.

Obecne mistrzostwa są pierwszym etapem w przygotowaniach baloniarzy Litwy do mistrzostw Europy, które w 2003 roku również będą się odbywały pod litewskim niebem.

Sabina Juchniewicz

przy drogach i wskażą kierunek do miejsc zagłady. A jest ich w całej Litwie 175. Ta praca ma być zakończona nie wcześniej niż za rok.

W sierpniu litewskie media ogłosiły konkurs na ten pomnik-wskazówkę. W okresie drugiej wojny światowej na Litwie wymordowano 90 proc. z 220 tysięcy zamieszkałych tu Żydów.

(BNS)

## Apel do mieszkańców Wileńszczyzny!

Polskę po raz kolejny nawiedził groźny kataklizm powodziowy. Jako sąsiedzi i Rodacy nie możemy być obojętni na nieszczęście tysięcy osób, które straciły często cały dorobek swego życia.

Akcja Wyborcza Polaków na Litwie i Związek Polaków na Litwie, solidaryzując się z powodzianami, organizują zbiórkę pieniężną, która ma być wsparciem moralnym, jak też duchowym dla naszych współbraci z Macierzy. Również tym symbolicznym gestem wdzięczności za okazywane przez Polskę dla Wileńszczyzny wszechstronną pomoc i poparcie.

Składki pieniężne będą zbierane przez prezesów bądź oficjalnych przedstawicieli kół ZPL i AWPL. Samodzielnie można je wpłacać w siedzibach AWPL i ZPL, starostwach rejonów wileńskiego i solecznickiego, a także przelewając na konto AWPL (konto rozliczeniowe 700748 AB LŽŪB Vilniaus skyrius (Litewski Bank Rolny Oddział Wileński), kod banku 260101424) z dopiskiem „Dla powodzian w Polsce”.

Szanowni mieszkańcy Wileńszczyzny – powodzianie w Polsce potrzebują również waszego wsparcia, bądźmy solidarni!

(Zam. 252)

## 13. Międzynarodowe Sympozjum Ceramików

# Impreza nie ma sobie równych



Zawodowi plastycy-ceramicy tworzą unikalne prace

Fot. archiwum

Jutro, 3 sierpnia planowane jest uroczyste otwarcie prac 13. Międzynarodowego Sympozjum Ceramików w Poniewieskiej Galerii Sztuki. Tradycyjnie po jednej pracy autorzy pozostawiają dla miasta Poniewieża i spółki „Panevėžio stiklas”.

Od 3 lipca br. na odcinku produkcji ceramiki SA „Panevėžio stiklas” trwa 13. Międzynarodowe Sympozjum Ceramików. Bierze w nim udział 10 twórców z USA, Tajwanu, Norwegii, Finlandii i Litwy.

Podczas sympozjum zawodowi plastycy-ceramicy tworzą unikalne prace z ceramiki szamotowej, które następnie wypalają w piecu na odcinku produkcji ceramiki SA „Panevėžio stiklas”. Plastyków różnych krajów sprowadza do Poniewieża możliwość tworzenia dużych kompozycji i rzeźb z białej gliny – szamotu (masy kamiennej) oraz wypalania ich w jednym z największych w Europie tego typu pieców.

W ciągu 12 lat Galeria Sztuki zgromadziła unikalną kolekcję, liczącą ponad 400 prac ceramicznych. Organizatorka imprezy, dyrektorka Galerii Sztuki J. Lebednykienė marzy o założeniu w Poniewieżu centrum twórczego ceramiki oraz wyeksponowaniu kolekcji prac ceramicznych w specjalnie przystosowanej do tego galerii.

Międzynarodowe sympozja ceramików już od przeszło 10 lat stanowią nieodłączną część życia kulturalnego Poniewieża. Po raz pierwszy ta impreza odbyła się w 1989 r. na odcinku produkcji ceramiki SA „Panevėžio stiklas”. Doroczne sympozja ceramików już zdobyły międzynarodowe uznanie i popularność. Czasopisma z dziedziny sztuki oraz gazety szeroko opisują sympozjum ceramików w Poniewieżu jako imprezę nie mającą sobie równych.

Inf. wł.

Rzeźby z białej gliny

Fot. archiwum

## Apel do mieszkańców Litwy

„Apel do mieszkańców Litwy, instytucji państwowych, firm prywatnych

### Pomóżmy...

Akcja pomocy – forum współpracy Litwy, Polski i Unii Europejskiej „Integra” inicjuje akcję pomocy dla osób poszkodowanych na skutek powodzi w Polsce „Pomocna dłoń”.

Nasi sąsiedzi Polacy znów się znaleźli w sidłach żywiołu. Już od kilkunastu dni Polska, zwłaszcza jej południowa część, ponosi olbrzy-

mie straty na skutek powodzi. Żywioł nie oszczędził jednego z najpiękniejszych miast Europy – Krakowa, zagrożona jest również stolica kraju Warszawa. Ulewy oraz wody rozlanych rzek i rzeczek pochłonęły już około 30 istnień ludzkich, zalały dziesiątki miast i setki wsi, przynosząc straty, szacowane na setki milionów złotych. Tysiące mieszkańców Polski, po przeżyciu koszmaru powodzi, pozostało bez dachu nad głową, bez odzieży, żywności, a nawet wody.

Podobnie jak i 4 lata temu, gdy

Polskę nawiedziła „powódź stulecia”, nasi sąsiedzi potrzebują pomocy. Podajmy więc im pomocną dłoń, nie pozostawmy obojętni na ich nieszczęście i ból. Każdy z nas może wnieść swą cegiełkę do gmachu przyjacielskich stosunków litewsko-polskich.

Możemy to uczynić przelewając dowolną sumę pieniężną na następujące konto:

SA Hansabankas, kod banku – 73000, nr konta 10 000 336 467 z dopiskiem „Paramos akcija”.

(Zam. 253)

Dzisiaj Dzień "Kuriera Wileńskiego" w Druskiennikach

# Kapela "Wujek Maniek" z Wilna

Zaprasza na koncert  
do sanatorium "VILNIUS"  
(Druskienniki)

dzisiaj, 2 sierpnia br. na godz. 20.00.

Jednocześnie odbędzie się spotkanie z dziennikarzami "Kuriera Wileńskiego".



4 tony Maszy hopnęło na dziewczynę

## Precz z mojego basenu!

Młoda Ukrainka została poturbowana przez hipopotama po tym, jak postanowiła wykąpać się w basenie na wybiegu przeznaczonym dla tych zwierząt. Dramat wydarzył się w ogrodzie zoologicznym w Charkowie.

18-letnia Jekaterina, by zakosztować kąpieli w basenie hipopotamów, przeszła przez dwie barierki i przy wtórze śmiechów rzuciła się do wody.

Początkowo zwierzęta nie zwracały uwagi na amatorkę kąpieli. Jednak kiedy Jekaterina zaczęła się zbliżać w stronę małego hipopotamiątka, jego mama, ważąca 4 tony Masza, zaatakowała dziewczynę. 18-latkę znalazła się w szpitalu. Odniosła poważne obrażenia. Zdaniem lekarzy, jej stan jest bardzo poważny, ale nie krytyczny.

(wp)

## Jak powstał Wszechświat? Życie z kosmosu?

Władze Uniwersytetu Durham w północno-wschodniej Anglii poinformowały o uruchomieniu największego komputera w Wielkiej Brytanii, a jednego z większych w Europie.

Kosztował on ponad dwa miliony dolarów i według naukowców ma pomóc odpowiedzieć na pytanie jak powstał Wszechświat.

Komputer może pomieścić zawartość Brytyjskiej Biblioteki i jeszcze będzie dysponował wolną pamięcią. Urządzenie może przeprowadzać 10 bilionów operacji na sekundę.

Uruchomienie komputera zbiegło się z informacją naukowców z Kalifornii, którzy odkryli obecność bakterii w przestrzeni ponad ziemską atmosferą. To odkrycie wspiera kontrowersyjną teorię, że pierwotne formy życia ewoluowały w kosmosie i dotarły na Ziemię poprzez upadek komety.

(wp)



## Szukajcie, a znajdziecie... Woda-skarb

Poszukiwacze złota gorączkowo szukali dwóch ton złota w Grecji, rzekomo ukrytego przez Turków.

Jednak zamiast złota wieśniacy znaleźli... wodę. Dla nekanej suszy wioski studnia z zimną wodą, to prawdziwy skarb.

(wp)

Pasja fotografowania o mały włos nie stała się przyczyną tragedii. Niemiecki turysta, który usiłował utrwalić na kliszy włoską krowę, został przez nią zaatakowany.

W czasie alpejskiej wyprawy do Mont Orimento, w pobliżu szwajcarskiej granicy, mężczyzna chciał zrobić zdjęcie pasącej się na łące krowie. Z nieznanego przyczyn zwierzę zaatakowało fotografa – amatora. Uciekając, turysta spadł w przepaść. Pechowca z opresji wyciągnęli ratownicy górscy. Nie odniósł on poważniejszych obrażeń.

(wp)

## Ślubowanie na dnie jeziora Mokre zaślubiny

W poniedziałek wytypowana została para, która po raz pierwszy na Litwie wymieni złote obrączki na dnie jeziora. W konkursie radiostacji „Lietus” wygrali wilnianie Aušra Puriškytė i Tauras Gaivenis. Historia ich znajomości organizatorom konkursu wydała się najciekawsza i najoryginalniejsza.

Ślubowanie tej pary odbędzie się 25 sierpnia w parku drewnianych rzeźb, urządzonym na dnie jeziora Galvé w Trokach.

Do wesela szczęśliwa para będzie uczyła się nurkować i otrzyma odpowiedni certyfikat. Puriškytė i Gaivenis wezmą ślub w kościele trockim, a ślub cywilny odbędzie się na trockim campingu. Następnie młodzi w towarzystwie kilku nurków pogrążą się na dno jeziora i wymienią obrączki na głębokości 6 metrów.

Na dnie urządzony zostanie swego rodzaju park rzeźby – 6 drewnianych głów. Zgodnie z legendą, gdy to się zrobi, przez tyle właśnie lat w tym jeziorze nikt nie utonie. Ceremonia podwodna zostanie sfilmowana. Młodą parę czeka mnóstwo różnych prezentów: sala przyjęć, weselni muzykanci oraz swat, olbrzymie łoże i inne dary.

(BNS)



## Gwiazdy mówią, że dziś ...



**BARANY** swoimi zamiarami i swoimi osobami wnosić będą niepokój. Będzie tak, że już się pewne towarzystwo rozłożyło na kocach, a tu przychodzi Baran i chce, żeby iść dalej. Będzie to tym bardziej kłopotliwe, że Barany są teraz bardzo towarzyskie.



**BYKI** szukać będą dziś miejsc zacisznych i zacienionych, dzikich plaży, małych miasteczek i przytulnych knajpek. Punktem honoru dla Byka będzie znaleźć takie miejsce, z którego już nie trzeba się będzie długo ruszać.



**BLIŹNIĘTOM** grozi dziś roztargnienie, pomieszenie, błędzenie i gubienie. Ale jednocześnie przyjdzie Bliźniętom do głów masa fantastycznych pomysłów, więc nie będą wcale stratne.



**RAKI** mają wielkie szanse spotkać dziś kogoś, kto je lubi, dobrze im życzy, kto im sprzyja i gotów jest dla nich zrobić coś pożytecznego. Dobry dzień, Raki, na nawiązywanie znajomości.



**LWY** będą wystawione na pokusy: aby komuś zrobić dowcip (na którym tamta osoba się nie pozna), albo żeby u kogoś zbyt długo siedzieć w gościach. Uważajcie, Lwy, lepiej bądźcie po prostu grzeczne.



**PANNY** mają odpowiedni moment, aby wszystko zrobić inaczej niż zwykle, wcielić w życie wszystkie swoje niekonwencjonalne pomysły i zaskoczyć znajomych swoją fantazją. Odwagi, Panny!



Idealem **WAG** będzie, aby było przyjemnie ciepło (albo przyjemnie chłodno), do tego miękko i zacisznie, i by żaden brutal nie zakłócał milej atmosfery. Co więcej, wielu Wagom uda się ten ideał osiągnąć!



**SKORPIONOM** dokuczać będzie wewnętrzny (twórczy) niepokój, który nie pozwoli im zasiedzieć się w jednym miejscu. A na wakacyjnych wędrowniach będą Skorpiony szukać przygód oraz trudniejszych szlaków.



**STRZELCE** chętnie dziś pomogą komuś, wezmą potrzebujących pod swoje skrzydła, poradzą, jak dojechać i z kim rozmawiać. W towarzystwie Strzelców świat wyda się prostszy, a problemy łatwe do rozwiązania.



**KOZIOROŹCOM** ten dzień przyniesie wszystkiego po trochu: trochę będzie zwleknięcia i leniuchowania, ale potem trzeba będzie się spieszyć i nadrabiać zaległości.



**WODNIKI** chętnie powitają nowe towarzystwo, ugoszczą wędrowców, dołączą do nowej grupy. Mają teraz Wodniki wielką umiejętność przystosowywania się do zmieniających się warunków – i w każdym miejscu będzie im dobrze.



**RYBY** odczują potrzebę słuchania dobrej muzyki, oglądania ładnych widoków i obcowania z dziełami sztuki. Jest również odpowiedni moment, Ryby, aby samemu zrobić się na bóstwo.



### Uśmiech

Mama mówi do zajączka:

–Teraz zatkaj sobie uszy.

–Dlaczego?

–Za tamtym drzewem zaczął się myśliwy.

–Boisz się, że trafi?

–Nie. Nie chcę, żebyś słyszał co powie, kiedy spudłuje!

\*\*\*

Idzie myśliwy przez dżunglę na polowanie. Spotyka go lew i pyta:

–Co, wybraliśmy się na polowanko?

–Jak Boga kocham, na ryby!!!



ul. Pylimo 17

Repertuar do 2 sierpnia

WIELKA SALA

„Mordery” 28.07 – 02.08 – godz. 12.00; 16.30; 19.00; Francja, dramat kryminalny. reż. Mathieu Kassovitz. wyst. Michel Serrault, Mathieu Kassovitz, Mehdi Benoufa.

„Gladiator” 28.07 – 02.08 – godz. 19.25; USA, historyczny dramat przygodowy. reż. Ridley Scott. wyst. Russell Crowe, Joaquin Phoenix, Richard Harris, Oliver Reed.

„Przebojowy tatuś” 28.07 – 02.08 – godz. 14.30; USA, komedia.

reż. Dennis Dugan. wyst. Adam Sandler, Joey Lauren Adams, Jon Stewart.

Bilety do WIELKIEJ SALI – 10 Lt. W poniedziałki – 5 Lt. W dniach pracy do godz. 14.00 – 8 Lt. Dzieciom do lat 10 na filmy dla dzieci – 5 Lt.

SALA 88

„Czekolada” 28.07 – 02.08 – godz. 12.30, 16.45, 21.00; USA, komedia romantyczna. reż. Hallstrom. wyk. Juliette Binoche, Alfred Molina.

„Rozpustnik” 28.07 – 02.08 – godz. 14.45; 19.00; Francja, komedia erotyczna. reż. Gabriel Aghion. wyst. Vincent Perez, Fanny Ardant.

Bilety do SALI 88 – 10 Lt. W dniach pracy do godz. 14.00 – 8 Lt. Dzieciom do lat 10 na filmy dla dzieci – 5 Lt.

## Po obraz przybyli... policjanci Perła kolekcji

Mieszkanca Kowna Ona Daujotienė wpadła w ręce policji, gdy próbowała sprzedać obraz z kolekcji zamordowanego księdza Ričardasa Mikutavičiusa. Obraz „Priemieščio peizažas” pędzla malarza niderlandzkiego Joachima Patinira uchodzi za perłę tej kolekcji.

Za obraz ten była żona organizatora zabójstwa księdza Vladasa Beleckasa miała nadzieję otrzymać nie mniej nie więcej jak 200.000 USD. W ocenie ekspertów dzieło sztuki, malowane farbą olejną na drzewie, kosztuje ponad 100.000 litów. Dopuszczając jednak, że wartość obrazu może być kilkakrotnie większa.

W sprzedaży obrazu Daujotienė pomagali autorytet kowieńskiego świata przestępczego Vidmantas Gudzinskas oraz członek wiliampolskiej grupy przestępczej Virginijus Silvestravičius.

Negocjacje z obcokrajowcem w sprawie sprzedaży obrazu miały miejsce w ubiegłym tygodniu w jednej z kawiarni. Sama Daujotienė w rozmowach z... przebrany funkcjonariuszem praworządności Wiel-

kiej Brytanii, który udawał kupca, nie uczestniczyła. Zamieniał ją Gudzinskas, który jednocześnie występował w roli tłumacza, ponieważ dobrze znał język angielski.

Podczas rozmowy do kawiarni weszli funkcjonariusze „Arasu” i zatrzymali Gudzinskasa i Silvestravičiusa oraz, dla niepoznaki, Brytyjczyka, którego później zwolniono. A propos, angielski kolega miał pozwolenie swego kierownictwa na działania na Litwie.

Po zatrzymaniu w kawiarni akcję kontynuowano. Ona Daujotienė była zszokowana, gdy do domu, zamiast kupca, przybyli funkcjonariusze. Poszukiwania drogiego obrazu nie były zbyt długie, ponieważ niczego nie podejrzewająca kobieta rozłożyła w domu dzieła sztuki, aby kupiec mógł je dokładnie obejrzeć. Znalaziono kilka obrazów, w tym dumę kolekcji – „Priemieščio peizažas”.

W ubiegłym tygodniu sąd zezwolił na zatrzymanie Daujotienė na dwa miesiące. Jej pośrednicy zostali aresztowani na miesiąc.

Przyg. I. L.

## Wzrosło uświadomienie pracowników

### W „Mażeikių nafta” — porządek

W spółce „Mażeikių nafta” w roku bieżącym znacznie się zmniejszyła liczba naruszeń porządku wewnętrznego. Tłumaczy się to faktem, iż lepiej ochrania się mienie spółki.

W ciągu pierwszego półrocza br. w jednej z największych spółek zatrzymano 11 osób w stanie nietrzeźwym, zanotowano 6 innych wykroczeń i 3 kradzieże.

W 1998 r. w spółce „Mażeikių nafta” zanotowano 120 naruszeń porządku wewnętrznego, w tym 73 nietrzeźwe osoby, 38 kradzieży, 9 innych wykroczeń. W 2000 roku liczba przestępstw zmniejszyła się

do 70. Zatrzymano 45 nietrzeźwych osób, zanotowano 11 kradzieży i 14 innych wykroczeń.

Jak poinformował dyrektor służby ochrony A. Jonauskas, bardziej wzmocniono politykę kar wobec naruszcycieli, zmieniła się także sytuacja ekonomiczna. Fakty te wpłynęły na wzrost świadomości pracowników spółki. Oprócz tego, bardziej efektywnie zaczęła pracować sama służba ochrony, z powodzeniem współpracując z innymi instytucjami. Na polepszenie jakości pracy wpłynęło również zainstalowanie ochronnych środków technicznych.

(BNS)

## Bułgaria

### Milion, ale fałszywy

Nielegalną drukarnię, w której na wielką skalę produkowano fałszywe pieniądze, zlikwidowano w Bułgarii.

Tamtejsza policja poinformowała wczoraj, że skonfiskowano fałszywe banknoty amerykańskie i niemieckie na łączną sumę przekraczającą 1 milion dolarów. Aresztowano pięciu obywateli bułgarskich.

Oprócz półtora miliona fałszy-

wych marek i pół miliona fałszywych dolarów, w drukarni znaleziono również sfalszowane blankiety paszportów greckich, hiszpańskich, francuskich i słoweńskich, a także bogatą kolekcję najrozmaitszych pieczęci bułgarskich i zagranicznych.

Policja podejrzewa, że spora część fałszywych pieniędzy była przeznaczona na kupno narkotyków.

(PAP)

## Młodzi sympatyczni mężczyźni...

### Uzbrojeni i niebezpieczni

Policja ustaliła i zatrzymała część bandy podejrzanej o zrabowanie z sejfu spółki przetwórstwa mięsnego „Nematekas” 71 tys. litów. Przystępstwa dokonano w kwietniu, we wsi Dovainoniai w rejonie koszedarskim.

Kilka zatrzymanych osób oskarżono o zbrojny rabunek oraz o inne przestępstwa. Jeszcze kilku podejrzanych o uczestnictwo w tym przestępstwie zatrzymano na Łotwie. Wkrótce ma zapadć decyzja o ich wydaniu litewskim funkcjonariuszom. Litewscy policjanci mają też nadzieję, że na Łotwie zostanie zatrzymany jeszcze jeden podejrzany.

Komisarz komisariatu policji rejonu koszedarskiego Gediminas Aleksonis powiedział, że przestępstwo zostało wykryte mniej więcej

przed miesiącem. Wszyscy zatrzymani, ogółem czworo, pochodzą z Kowna, niektórzy wcześniej byli kilkakrotnie karani. Bandę rabusiów stanowili mężczyźni w wieku od 20 do 35 lat. Działali oni w sposób zorganizowany. Możliwie, że na ich „koncie” są również inne przestępstwa. „Sympatyczni, młodzi, ładni chłopcy. Nawet nie pomyślałbyś, że są podejrzani o przestępstwo” — scharakteryzował zatrzymanych komisarz Aleksonis. Spółka „Nematekas” została obrabowana w noc na 25 kwietnia. Trzej przestępcy, uzbrojeni w pistolet i dwa karabiny maszynowe, wdarli się do pomieszczenia administracyjnego, pobili i związali dwóch stróżów i zrabowali z sejfu 71.000 litów. Rabunku dokonano w przeciągu 30 minut.

Przyg. I. L.

## Witajcie na Litwie...

### I bądźcie ostrożni



W razie nieporozumień należy zwracać się do policji

Fot. archiwum

Litwa jest państwem gościnnym. Niemniej notuje się tu niemałą liczbę przestępstw dokonywanych na obcokrajowcach. Litewska policja pragnie dla turystów i gości naszej stolicy udzielić kilka praktycznych porad w celu zapobieżenia przykrych incydentów.

\*Przed wszystkim należy zachować ostrożność w miejscach publicznych: strzec dokumentów, pieniędzy i rzeczy osobistych.

\*Najlepiej jest unikać przypadkowych znajomości.

\*Korzystać z taksówek wezwanych telefonicznie.

\*Własny samochód należy parkować na strzeżonych parkingach, nie zostawiając w aucie rzeczy, radiomagnetofonu, pieniędzy, dokumentów. Należy włączyć system alarmowy.

\*Nie zaleca się podwozić przypadkowych pasażerów, najlepiej unikać dróg drugorzędnych.

\*Na żądanie policjanta należy się zatrzymywać, ale... Policjant powinien być w mundurze, mieć obowiązkowe atrybuty, korzystać z policyjnego radiowozu z włączonymi czerwonymi lub niebieskimi „kogucikami” na dachu.

\*Należy wybrać porządny hotel. Nie zapraszać do pokoju nieznajomych osób.

## Brazylia

### Drink dla złodziei

Pewien właściciel baru w Brazylii wymyślił nietypowy sposób na sprawdzenie, kto podkrada alkohol z jego baru — wsywał do butelek trutkę na szczury; sposób okazał się wyjątkowo skuteczny, gdyż dwóch „klientów” baru zmarło.

Właściciel znajdującego się w Salvador baru, Manoel da Paixao Goncalves, powiedział policji, że dosypał trutkę na szczury do trzech butelek cachaki, popularnej w Brazylii wódki wytwarzanej z trzciny cukrowej, aby przylapać złodziei.

\*Wymiany waluty należy dokonywać w kantorach lub bankach.

\*Nie zostawiać swoich rzeczy pod opieką obcych osób.

\*Nawet na krótko nie zostawiać bez nadzoru swojego bagażu. Najlepiej oddać go do przechowalni, sprawdzając, czy działają zamki. Nie nabierać kodu, jeśli obok znajduje się chociażby jedna postronna osoba. W razie jakiegось nieporozumienia należy się zwracać do policji lub administracji lotniska, dworca itp.

\*Bilety należy kupować tylko w kasach i nie korzystać z usług nieznajomych osób.

\*Podczas podróży do strefy przygranicznej należy mieć ze sobą dowód osobisty.

\*Jeśli zabłądzicie, należy się zwracać do policjanta lub administracji najbliższego hotelu, restauracji lub innych placówek. Można wezwać taksówkę.

\*Podczas wyboru restauracji lub kawiarni należy korzystać z prospektów reklamowych, z rady przyjaciół lub administracji hotelu.

\*Jeżeli jednak stało się niebezpieczeństwo: kradzież, rabunek, pobicie — natychmiast trzeba zgłosić się na policję (02) lub skorzystać z telefonu komórkowego — 102.

Irena Litwin

## Kryminały

### Ptak „odleciał” z galerii

Wczoraj w południe, w Wilnie, z galerii sztuki „Arka” ukradziono eksponat.

Stoleczną policję zawiadomiła mieszkanka Kowna V. V.

Powiedziała ona, że zauważyła, iż z galerii przy ul. Aušros Vartų, w niejasnych okolicznościach zginęła należąca do niej rzeźba, którą wystawiano w galerii. Rzeźba z brązu „Jūrinė” o długości 15 cm i szerokości 20 cm przedstawiała sobą ptaka. Straty właścicielka oszacowała na 7.400 litów. Trwa dochodzenie.

### Zabrakło sił

W Wilnie we wtorek po południu ze stawu w pobliżu ulicy Kalwaryjskiej strażacy wydobyli ciało 26-letniego mężczyzny.

O tym, że M. B. utonął, poinformował w poniedziałek policję jego kolega.

Przypuszcza się, że mężczyzna poszedł się kąpać będąc nietrzeźwym. Pośrodku stawu widocznie opuściły go siły.

Tylko podczas ubiegłego weekendu na Litwie utonąło 20 osób. W lipcu liczba ofiar sięgnęła 64 osób.

### Zraniony przez koło

We wtorek po południu na ul. Baršauskasa w Kownie zapasowe koło, które wypadło z ciężarówki, zraniło 51-letniego mężczyznę, stojącego na przystanku autobusowym. Poszkodowanego z obrażeniami nóg odwieziono do szpitala i udzielono pomocy medycznej. Trwa dochodzenie.

### Policja straciła samochód

W Wilnie samochód ciężarowy, prowadzony przez obywatela Łotwy, zderzył się z radiowozem policyjnym. Podczas wypadku ucierpiał jadący na badanie w sprawie kradzieży w Grzegorzewie policjant Głównego Komisarjatu Policji, a samochód Wołga został całkowicie zniszczony.

Funkcjonariusz jechał z włączonym sygnałem świetlnym i dźwiękowym. Kierowca ciężarówki powinien był go przepuścić. 24-letni Arūnas Marma doznał złamania palców ręki, jadący z nim ekspert poważniejszych obrażeń nie doznał.

„Jeszcze nim można było jeździć” — powiedział o starej Wołdze komisarz wydziału badań przestępstw kryminalnych Iwan Iwanow.

### Narkotyki

W Kłajpedzie policja zatrzymała dwie osoby podejrzane o rozpowszechnianie narkotyków. W areszcie na dwie doby osadzono bezrobotnych: 33-letniego Daliusa Kazakauskisa i 27-letniego Roberta Davolisa. Trwa dochodzenie.

### Nowy komisariat

Wczoraj w nowo powstałym komisariacie policji w Elektrenach bawił komisarz generalny policji Vytautas Grigaravičius. Szef policji ocenił warunki pracy komisariatu, który został sformowany z posterunków policji, wysłuchał problemów funkcjonariuszy, odpowiedział na pytania.

Przyg. I. L.

(PAP)

Międzynarodowe seminarium „Języki naszych sąsiadów”

# Języki otwierają drzwi

W dniach 5 - 7 lipca we Fromborku odbyło się międzynarodowe seminarium na temat znajomości języków europejskich. Jest to jedna z wielu imprez odbywających się ramach programu Europejskiego Roku Języków. W 2001 roku kontynent obchodzi Europejski Rok Języków (ERJ). ERJ jest organizowany przez Radę Europy oraz Unię Europejską. Również UNESCO odgrywa w nim aktywną rolę.

Celem Europejskiego Roku Języków jest podkreślenie wartości różnorodności językowej oraz wagi, jaką ma zapewnienie wszystkim obywatelom możliwości opanowania kilku języków przynajmniej na pewnym poziomie.

Do udziału w ERJ zostało zaproszonych 47 państw — 41 państw członkowskich Rady Europy (wśród nich 15 państw członkowskich Unii Europejskiej) oraz 6 innych państw, które ratyfikowały Europejską Konwencję Kulturalną Rady Europy.

Hasłami obchodów ERJ są „Języki otwierają drzwi” oraz „Europa — bogactwo języków. Języki bogactwem Europy”.

## Instrukcje w 52 językach

Frombork jest niewielkim miasteczkiem (2700 mieszkańców) położonym na kilku wzgórzach u brzegu Zalewu Wiślanego. Miasto Kopernika liczące już prawie 700 lat, założone przez biskupa Henryka I Fleminga, jest miasteczkiem turystycznym.

Zawdzięcza to między innymi całemu kompleksowi unikalnych na świecie zabytków — we Fromborku znajduje się m. in. zabytkowa Katedra z XIV w. — a także działalności Mikołaja Kopernika — astronoma, lekarza, doktora prawa i niepowtarzalnym walorem przyrodniczo-krajoznawczym.

W konferencji wzięli udział — Gabriele Mazza, dyrektor do spraw edukacji przy Radzie Europy (Council of Europe) oraz minister edukacji narodowej RP prof. dr hab. Edmund Wittbrodt.

Minister podkreślił, że znajomość języków jest niezbędna, aby móc umiędzynarodowić naszą gospodarkę. Poruszył kwestie kształcenia nauczycieli dla szkół mniejszości, programów i produkcji podręczników.

Powiedział też, że należy się zastanowić nad tym, jak mniejszości narodowe mogą przyczynić się do pogłębienia wzajemnej znajomości oraz tolerancji.

Obrazy prowadziła Magdalena Mazińska, wiceprzewodnicząca Krajowego Komitetu Europejskiego Roku Języków, dyrektor Departamentu Integracji Europejskiej MEN. Uczestnikami obrad byli przedstawiciele ministerstw edukacji Białorusi, Czech, Finlandii, Niemiec, Litwy.

W pierwszym dniu obrad poruszano kwestię nauczania języków w poszczególnych krajach, zastanawiano się nad sytuacją mniejszości narodowych w Polsce.

Przedstawicielka Finlandii w swoim wystąpieniu podkreśliła, że obecnie w Finlandii mieszka 90 tys. imigrantów, którzy mówią w stu językach. Instrukcje dla

uczniów w szkołach są dawane w 52 językach. Między innymi Finlandia ma około 10 tys. Cyganów, którzy przybyli jeszcze w XVI w. Język Cyganów ma bardzo mocny status w tym kraju.

E. Žylińska z Litwy mówiła o nauczaniu języków obcych w szkołach na Litwie oraz o sytuacji w szkolnictwie polskim.

I. Bernecka, reprezentująca Wspólnotę Litwinów w Polsce, mówiła o problemach mniejszości litewskiej w Polsce, liczącej ok. 20 — 25 tys., a mianowicie o problemach związanych z podręcznikami do szkół litewskich.

Helena Duć-Fajfer ze Stowarzyszenia Łemków zaznaczyła, że około 130 tys. osób w okresie międzywojennym uznawało język łemkowski za swój ojczysty. Obecnie tylko od 50 do 80 tys. osób jest nosicielami tego języka. Język łemkowski można już studiować na Uniwersytecie Jagiellońskim.

P. Baron z Niemieckiego Towarzystwa Oświatowego powiedział, że jeszcze do niedawna z powodów politycznych istniał zakaz nauczania języka niemieckiego na Śląsku. Podkreślił on, że Niemcy polscy są lojalnymi obywatelami Rzeczypospolitej i że nauczanie języka niemieckiego jest dla nich bardzo ważne.

## Renesans Romów

Duże zainteresowanie wywołało wystąpienie S. Stankiewicza z Rady Romów Polskich. Między innymi zaznaczył on, że wędrowny tryb życia Romów powodował, że zachowali oni więcej tradycji niż inne narody.

W latach 1964 — 70 zostało zatrzymane taborowanie. Natomiast ostatnie dziesięciolecie jest renesansem dla Romów. Wydawnictwa wydają dużo książek o Romach. Wzrosło zainteresowanie ich kulturą. Obecnie w Europie jest około 12 mln Romów, w Polsce zaś około 30 — 50 tys. Członek Rady Romów Polskich opowiadał o uciążliwościach w nauczaniu dzieci romskich, które na początku nie rozumiały, co do nich mówił nauczyciel. Przez cały czas jednak język romski, w którym jest więcej sanskrytu niż w języku hindi, funkcjonował.

W Polsce obecnie istnieje jedyna szkoła romska. Jest to szkoła elementarna w Suwałkach z polskim językiem nauczania. Brakuje podręczników języka romskiego oraz programów nauczania, dlatego Romowie często nie kończą szkoły. Przedstawiciel Romów zadał także pytanie: „Czy Europa będzie przedstawiała sobą reprezentację państw, czy reprezentację kultur? Jeżeli — państw, to Romowie nie mają państwa”.

H. Korolewa ze Stowarzyszenia „Wspólnota Rosyjska” mówiła o powstaniu i potrzebie istnienia wspólnoty, która pomogłaby imigrantom rosyjskim odnaleźć się w rzeczywistości polskiej.

## Z Pułtuszka do Wilna

Obrady odbywały się też w pobliskich miastach: Elblągu, Braniewie i Górowie Iławieckim. Tema-



Poznanie języka, to poznanie sąsiadów

Fot. Marian Paluszkiwicz

tem dyskusji w Elblągu były metody nauczania języka niemieckiego jako obcego. W Górowie Iławieckim uczestnicy seminarium odwiedzili nowoczesne liceum z ukraińskim językiem nauczania. W Braniewie zaś dyskutowano o przyszłości języka rosyjskiego jako języka obcego w polskich szkołach. Nauczyciele szkół braniewskich mówili o tym, że młodzież z Braniewa i okolic chętnie uczy się języka rosyjskiego, ponieważ ten region Polski graniczy z obwodem kaliningradzkim. W wielu dziedzinach już została nawiązana współpraca.

Braniewo jest jednym z najstarszych miast w Polsce. Najdawniejsza nazwa Braniewa to Brusebergue. W średniowieczu miasto było bardzo ważnym ośrodkiem kulturalno-oświatowym. W 1564 r. biskup warmiński kardynał Stanisław Hozjusz sprowadził do Braniewa jezuitów i w 1565 r. założył Kolegium jezuickie oraz seminarium papieskie (1578). Kolegium jezuickie (Colegium Hosianum) słynęło także poza granicami państwa z wysokiego poziomu nauczania. Stąd jezuita przenieśli się do Pułtuska, a z Pułtuska do Wilna.

## Wodolotem do Kaliningradu

Uczestnicy seminarium wodolotem udali się do Kaliningradu. Podróż trwała 1,5 godz. Z Fromborka w sezonie letnim odbywa się żegluga statków i wodolotów do Krynicy Morskiej, Kaliningradu i Swietlego. 7 lipca mieszkańcy Kaliningradu uroczystie obchodzili dzień miasta.

W obradach na Uniwersytecie Kaliningradzkim wzięli udział przedstawiciele władz uczelni oraz władz miejskich.

Obrady zainaugurowała prorektor uniwersytetu W. Zabotkina. Na wstępie gości zapoznano z sytuacją nauczania języków obcych w obwodzie kaliningradzkim. 85 proc. uczniów uczy się tu języka angielskiego, 15 — niemieckiego, 2 szkoły Kaliningradu uczą języka polskiego jako obcego, w 3

można wybrać litewski jako dodatkowy. Dziekan wydziału filologii słowiańskiej prof. N. Babienko mówiła o wciąż rosnącej popularności języka polskiego. Systematyczne nauczanie języka polskiego na uniwersytecie zostało wprowadzone w 1994 r. Wówczas studenci mogli wybrać język polski jako dodatkową specjalność.

W roku 2000 na wydziale filologicznym powstała samodzielna specjalność: filologia polska, którą obecnie studiuje 30 studentów. Uniwersytet prowadzi ściśle współpracę z Uniwersytetem Warmińsko-Mazurskim w Olsztynie. Znamienne jest to, że filologię polską można studiować na uczelni, która odwołuje się do tradycji uniwersytetu królewieckiego założonego w 1544 r. przez księcia Alberta.

Właśnie tu w latach 1555/1556 studiował wybitny poeta, humanista Jan Kochanowski. Warto tu też dodać, że uniwersytet królewiecki był niegdyś ośrodkiem religijnej myśli luteranckiej, polscy działacze reformacyjni zaś szukali w Królewcu schronienia i opieki księcia Alberta.

## Profesor-redaktor

Wszyscy studenci wydziału filologii słowiańskiej uczą się też języka litewskiego. W tym lecie w letniej szkole językowej brali udział wykładowcy Uniwersytetu Wileńskiego. Władze Uniwersytetu Kaliningradzkiego mają nadzieję, że współpraca z Uniwersytetem Wileńskim będzie się rozwijała.

O mniejszości polskiej w Kaliningradzie mówił profesor miejscowego uniwersytetu K. Ławrynowicz, który jest jednocześnie redaktorem naczelnym gazety ukazującej się w języku polskim „Głos nad Pregolą”. Pismo jest organem Wspólnoty Kultury Polskiej w Kaliningradzie.

Warto przypomnieć, że w latach 1718 - 1720 wydawano w Królewcu pierwszą gazetę w języku polskim „Pocztą Królewiecką”, która zainicjowała ukazanie się polskich pism periodycznych. Prof. K. Ławrynowicz powiedział, że obec-

nie w obwodzie mieszka około 5 tys. Polaków, co stanowi 0,5 proc. mieszkańców, w tym 2 tys. mieszka w Kaliningradzie.

Większość z nich przyjechała tutaj po II wojnie światowej. Wspólnota Kultury Polskiej, licząca 400 osób, przy pomocy konsulatu polskiego organizuje kurs języka polskiego, którego równie chętnie się uczą Rosjanie, przede wszystkim ze względu na sąsiedztwo Polski.

## Rusyfikacja Litwinów

O sytuacji Litwinów w obwodzie kaliningradzkim mówił E. Čajauskas oraz dyrektor przedszkola litewskiego w Kaliningradzie S. Prochorowa. Čajauskas poinformował, że w obwodzie kaliningradzkim zamieszkuje około 18 tys. Litwinów, w Kaliningradzie zaś — 3 tys. Przedstawiciel mniejszości litewskiej ubolewał nad szybką rusyfikacją Litwinów.

Mówił także o trudnościach w nauczaniu języka litewskiego w tym regionie, o tym, że dotychczas żadna z placówek akademickich nie przygotowuje kadry nauczycielskiej do szkół litewskich tego regionu. W obwodzie istnieją centra języka litewskiego oraz wspólnoty religijne, gdzie nabożeństwo odbywa się w języku litewskim.

Na końcu wykładowcy uniwersytetu zapoznali z multimedialnym programem nauczania języków obcych. Po zakończeniu ostatniego dnia obrad uczestnicy seminarium wyruszyli do Fromborka.

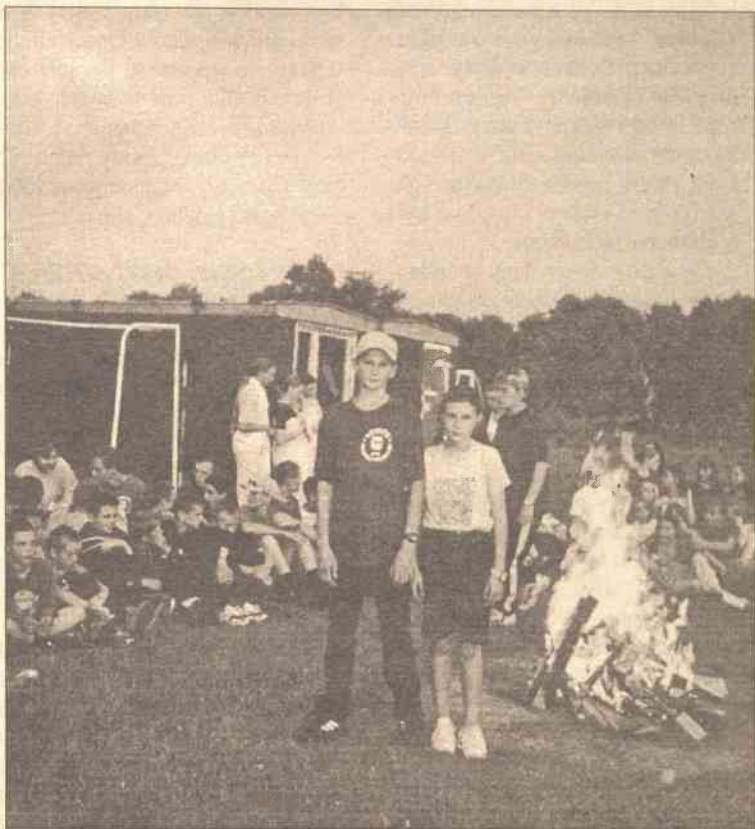
Sesja miała na celu zapoznanie się z sytuacją nauczania języków naszych sąsiadów, pogłębienie i rozpowszechnienie wiedzy na temat mniejszości narodowych zamieszkujących sąsiadujące kraje i Polskę oraz omówienie tego, jak lepiej można nauczać języków obcych, jakie znaczenie może mieć znajomość języków sąsiadów w przyszłej wspólnej Europie.

Informacje na temat ERJ na poziomie europejskim dostępne są na stronie internetowej (<http://www.eurolang2001.org>).

Regina Jakubenas

Splyw kajakowy, basen, lektorat z języka polskiego

## Kolonie w Łosicach



Czar wieczornego ogniska

2 lipca br. z Solecznik wyruszyły dwa autokary z 90-osobową ekipą w kierunku przejścia w Ogrodnikach. 86 dzieci i 4 opiekunów podążyło do Łosic.

W Łosicach bardzo mile powitała nas załoga kolonijna. Zakwaterowanie otrzymaliśmy w bursie szkolnej. Mieliśmy zapewnione całonocne wyżywienie.

Kolonie miały bardzo urozmaicony program – spływ kajakowy, basen, lektorat z języka polskiego, strzelnica, zajęcia plastyczne, bal przebierańców, wycieczki autokarowe do Lublina, Kozłówki, Kazimierza, Nałęczowa, zajęcia sportowo-rekreacyjne i wiele innych imprez oświatowo-kulturalnych, które cieszyły się wielkim powodzeniem u dzieci. Dostarczyły im wiele niezapomnianych przeżyć i wrażeń. Ponadto wycieczki wzbogaciły wiedzę o historii Polski.

Wykwalifikowana kadra kolonii odniosła się do dzieci ze szczególną troskliwością, życzliwością i odpowiedzialnością.

W imieniu dzieci, rodziców i opiekunów pragnę serdecznie podziękować organizatorom kolonii, a szczególnie „Wspólnocie Polskiej”, „Macierzy Szkolnej” SWSzP na Litwie p. Krystynie Dzierżyńskiej, prezesowi Józefowi Kwiatkowskiemu, kierownikowi Wydziału Oświaty rej. solecznickiego Antoniemu Jankowskiemu, p. Danucie Oblaczyńskiej za możliwość wyjazdu.

Z niecierpliwością czekamy na następne lato, może któremuś z nas dopisze szczęście zwiedzić jeszcze jeden wspaniały zakątek naszej Macierzy – Polski.

Opiekun  
Anna Biersztońska  
Soleczniki

Pielgrzymka nauczycieli do Częstochowy i Krakowa

## Los go nie szczędził



Pamiętkowe zdjęcie

„Tracić siebie dla drugich, to jest właśnie odnajdywanie prawdziwszego siebie”

Maria Dąbrowska

Na zawitych ścieżkach życia nie często możemy spotkać ludzi, którzy oddanie służą sprawom społecznym nie upatrując w tym własnych wygod.

Mówię tu o człowieku, któremu los nie oszczędził przykrości i niepowodzeń życiowych. Pan Zdzisław Czubakowski jest „sybirykiem”.

Podczas wojny z rodzimych Baranowiczów (Białoruś) był z rodziną zesłany do Archangielska. Później były lata tułaczki i szukania Ojczyzny. Obecnie pan Zdzisław mieszka w Gorzowie Wielkopolskim.

Z zawodu jest inżynierem, a z powołania – działaczem spo-

łecznym. Jest prezesem oddziału Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” w Gorzowie Wlkp.

W wolne chwile pan Zdzisław całym sercem angażuje się w organizację pracy kulturowo-educacyjnej na rzecz Polaków ze Wschodu.

W ciągu 10 lat ściśle współpracując z „Macierzą Szkolną” organizował kursy edukacyjne dla nauczycieli wychowania fizycznego.

Natomiast obecnie już drugi rok z kolei organizuje wycieczki-pielgrzymki do Częstochowy, Krakowa dla nauczycieli z Litwy, Białorusi i Ukrainy.

W dniach 24 – 27 czerwca br. grupa nauczycieli ze szkół podwileńskich i Wilna zawdzięczając panu Zdzisławowi miała wspaniałą okazję nieodpłatnie wyjechać do Krakowa.

Pod bacznym, troskliwym

i opiekuńczym okiem pana Zdzisława realizowaliśmy należycie przemysłany harmonogram wycieczki. Zwiedziliśmy Częstochowę, Kraków, Oświęcim i Wieliczkę.

Przeżyliśmy chwile wzruszenia i radości, gdyż wielu z nas po raz pierwszy oglądało Kościół Mariacki, odsłonięcie cudownego obrazu Matki Boskiej Częstochowskiej, kryształową salę w podziemiach kopalni soli w Wieliczce.

Toteż pragnę w imieniu grupy oraz własnym wyrazić Szanownemu Panu Zdzisławowi Czubakowskiemu serdeczne podziękowania, szczerze Bóg zapłać za trud i poświęcenie na rzecz Polaków ze Wschodu oraz za ten czuły sentyment, który żywi do nas.

J. Trybocka,  
nauczycielka szkoły średniej  
w Ładzynai w Wilnie

Wspomnienia z Elblągu

## Piękniej niż myślałem...

Wreszcie nastąpiło ciepłe, słoneczne lato. Zakwitły pąki róż, a w zielonych koronach drzew gnieźdzą się przeróżne ptaki.

Po ukończeniu roku szkolnego nie mogłam doczekać się wyjazdu na kolonie do Elbląga. Muszę przyznać, że wszystko było inaczej niż to sobie wyobrażałam. Słyszałam tyle pięknych rzeczy o Polsce, ale nigdy nie myślałam, że jest tu aż tak pięknie.

Zwiedziliśmy naprawdę bardzo dużo, za każdym razem było to coś nowego i ciekawszego. M. in. Frombork – miasto, w którym urodził się słynny uczyony i astronom Mikołaj Kopernik, który „wstrzymał Słońce i ruszył Ziemię”.

Także zwiedziliśmy oliwskie zoo, kompleks rekreacyjny, kościół św. Mikołaja, planetarium, Wieżę Widokową oraz kościół Najświętszej Maryi Panny, zbudowany w 1246 r. Byliśmy w Malborku i Gdańsku. Największe jednak wrażenie wywarły na mnie przepiękne organy znajdujące się w katedrze we Fromborku.

Pobyt na koloniach nie byłby



Kolonia – to okazja do nowych przyjaźni

Fot. archiwum

tak ciekawy i wesoły bez naszych wychowawców, którzy przez cały czas bardzo troszczyli się o nas. Szczególne słowa podziękowania należą się naszej wspaniałej kierownicy Pani Marii Pańkowskiej.

Pobyt w Polsce to żywy kontakt z polską kulturą, językiem i tradycją. Przede wszystkim jest to jednak

okazja do wypoczynku i nawiązania nowych przyjaźni.

Te kolonie, zorganizowane przez Stowarzyszenie Wspólnota Polska, były po prostu fantastyczne. Jako miss kolonii polonijnej w Elblągu z 6 dyplomami wróciłam bardzo szczęśliwa do domu.

Justyna Azarenko

## Uwaga! Szansa dla maturzystów szkoły polskiej

Wileńska Wyższa Szkoła Rolnicza w Białej Wacie kontynuuje przyjęcie na studia dzienne po szkole średniej na specjalność „agroturystyka”.

Nauka trwa 2 lata i 10 miesięcy. Studenci będą zdobywać wiedzę w zakresie rekreacyjnej działalności i turystyki, geografii podróży i przyrodniczych zasobów rekreacyjnych, etnografii i spuścizny kulturowej, architektury krajobrazu, hotelarstwa, żywienia, marketingu i zarządzania, socjologii, komputerów, ekonomii, finansów, poszerzonego kursu języków obcych itd. Studia się kończą uzyskaniem dyplomu organizatora turystyki wiejskiej.

## ... oraz dla absolwentów polskiej szkoły podstawowej

Wileńska Wyższa Szkoła Rolnicza w Białej Wacie przyjmuje również na studia dzienne po 10 klasach szkoły podstawowej na specjalność „pracownik przedsiębiorczości wiejskiej” ze specjalizacją kwiaciarstwo i porządkowanie terenów i zielenców. Przewidziana też jest możliwość otrzymania prawa jazdy kierowcy kat. B i traktorzysty kat. A.

Na tej specjalności nauka trwa 2 lata i 10 miesięcy. Osoby, które ją wybiorą, nauczą się uprawy dekoracyjnych drzew, krzewów i kwiatów, zasad projektowania, zakładania i pielęgnacji kwiatników i żywopłotów. Uzyskają wiadomości z zakresu gospodarki rynkowej, podstaw organizacji małych przedsiębiorstw, przedsiębiorczości i innych aspektów racjonalnego gospodarowania.

Uczniowie zdobywają wykształcenie średnie oraz dyplom ze specjalności.

Istnieje możliwość odbycia praktyki zawodowej w Polsce i innych krajach.

Bardziej szczegółowych informacji można zasięgnąć telefonicznie pod numerem 35-22-23, 35-22-10.





Sanatorium „Vilnius” w Druskiennikach zabiega o nowych kuracjuszy

# Atrakcyjniejsze od Majorki

— Czy coś trzeba jeszcze dodać, jeżeli powiem, że jestem tu po raz siódmy? Wielu znajomych i przyjaciół skorzystało z mojej rady i zaczęło przyjeżdżać do uzdrowiska nad Niemnem. Zadowoleni są wszyscy. W sumie pobyt w Druskiennikach nie jest tani, ale nie zamieniłabym tego miasta nawet na Majorkę — mówi Hanna Jaskot z Zabrze, kuracjuszka sanatorium „Vilnius” w Druskiennikach.

— Jestem tu szósty rok z rzędu, po dwa turnusy (28 dni) i jeżeli zdrowie mi dopisze, na pewno przyjadę w następnym roku. Jak mam gdzieś spędzić urlop i zadbać o swoje zdrowie, to tylko w Druskiennikach — zapewniał Jan Kuśmierczyk z Bydgoszczy, gość tegoż sanatorium.

## „Miejscowych” za mało

Sezon w Druskiennikach osiągnął półmetek. Rok 2001 jest dla tego schłodnego, spokojnego i uroczego miasteczka dość pomyślny. Znacznie wzrosła liczba kuracjuszy i turystów. Większość z nich to obywatele Polski, chociaż liczba ich ciągle się zmniejsza, ale wyłącznie z powodu sytuacji ekonomicznej, jaka obecnie panuje w Polsce i na Litwie. Wielu przybywa z Niemiec Zachodnich, są też kuracjusze i wczasowicze z krajów nadbałtyckich, Rosji, Białorusi, Ukrainy. Jeszcze rok wcześniej z Izraela do Druskiennik przyjeżdżały tylko pojedyncze osoby. W tym roku liczba ta znacznie wzrosła. Pewien problem dla obywateli tego państwa stanowi brak bezpośrednich lotów z Izraela na Litwę. Administracja sanatorium „Vilnius” współpracuje z ośmioma firmami turystycznymi w Polsce i dyrektor Elvidas Dzekunskas chwali sobie tę współpracę.

— Współpracuje nam się dobrze. Wielkie znaczenie dla Polaków ma to, że prawie cały personel obsługujący rozmawia w ich języku ojczystym, co jest bardzo ważne w obcowaniu. W ogóle przyjęcie zorganizowanej wycieczki jest nam bardziej wygodne, ale ważny jest dla nas każdy pacjent — nawet ten „niezorganizowany” — żartuje dyrektor.

Kuracjusze, z którymi rozmawialiśmy, na ogół są zadowoleni z usług firm turystycznych, ponieważ z ich pomocą podróżować jest wygodniej. W tej chwili sanatorium „Vilnius”, liczące 530 miejsc, kwatruje 470 kuracjuszy. Setka z nich — to obywatele Litwy, których skierowują tu terytorialne Kasy Chorych.

Tyłu ich jest mniej więcej stale przez cały rok. Dzekunskas uważa, że liczba ta powinna być co najmniej dwa razy większa, ale, jego zdaniem, ta znikoma liczba „miejscowych” jest poniekąd odzwierciedleniem sytuacji gospodarczej w naszym kraju.

## Zależy od nastawienia

— Już czwarty rok z kolei organizuję grupy wyjazdowe z Izraela do sanatorium w Druskiennikach. Tym razem przywiozłam grupę składającą się z 63 osób z miasta Aszkelon. Jak im się tu podoba? Uważam, że wszystko zależy od nastawienia człowieka do tych czy innych rzeczy. Od razu byli zmęczeni i wręcz zaszokowani: nie podobały im się pokoje, jedzenie, brak kondensatorów powietrza w pomieszczeniach i wiele innych rzeczy. Dzisiaj, po trzech dniach pobytu, prawie nikt się nie skarży i w sumie prawie każdy jest zadowolony. Wystarczyło porozmawiać, wyjaśnić niektóre rzeczy, żeby się odpowiednio nastawić. Myślę, że po powrocie do domu nie będą żalowali, iż byli w Druskiennikach, bo takiej ślicznej przyrody i takiego powietrza nie mamy u siebie — tłumaczyła nam Swietlana Keren, obywatelka Izraelu, która pochodzi z Petersburga, a więc dość dobrze zna język rosyjski i swobodnie mogłyśmy się porozumieć.

## Sezonowa praca

Sanatorium „Vilnius” w Druskiennikach jest jednym z najlepiej zaopatrzonych i wyposażonych kompleksów leczniczych w miasteczku. I chociaż, tak jak wszyscy, boryka się z problemami, dyrektor Elvidas Dzekunskas jest dobrej myśli.

— Podstawowym problemem jest to, że nie możemy niczego zaplanować, nawet rzeczy najmniejszych, gdyż nie posiadamy środków obrotowych. Myślę, że jest problem czasowy i na pewno z nim damy sobie radę — nie traci nadziei dyrektor. Sezon, a więc praca, trwa tu w przybliżeniu od początku czerwca i średnio do połowy września. W okresie zimowym budynek jest konserwowany i działają wyłącznie pierwsze trzy piętra, od reszty odłącza się ogrzewanie, wodę. Dyrektor jest zmuszony zmniejszyć ilość etatowych pracowników. W tej chwili sanatorium obsługuje 140 pracowników. W sezonie jest to rzecz normalna, ale kiedy budynek

świeci pustką w zimie, wczesną wiosną i późną jesienią, taka liczba zatrudnionych jest przesadą.

## Drogo czy tanio?

Gdyby ktoś z Państwa postanowił wybrać się na urlop, z zabiegami leczniczymi, do sanatorium „Vilnius” w Druskiennikach, to proszę wiedzieć, że doba dla jednej osoby w dwumiejscowym pokoju wynosi 54 Lt. Jest to cena dla osób, którzy przybywają tu za pośrednictwem firm turystycznych. Ludzie, przybywający tu prywatnie, powinni zapłacić trochę drożej — 64 Lt. Czy jest to wielka suma? Wszystko zależy od „kieszeni”.

I dlatego okres, na który przyjeżdżają ludzie, jest bardzo różny. Średnio liczy on od 10 do 15 dni, chociaż niektórzy przebywają tu nawet miesiąc. Nie zapominajmy też, że oprócz łóżka z pościelą, otrzymanie Państwo trzy razy posiłek i zabiegi!

— Jestem tu po raz drugi. Prywatnie. Przyjechałam na trzy tygodnie. Takich leczniczych, kuracyj-



Hanna Jaskot i Jan Kuśmierczyk nie zamieniliby pobytu w Druskiennikach nawet na Majorkę

Na każdego mieszkańca Druskiennik w przeliczeniu przypada 2,1 ha terenu leśnego, który jest ekologicznie czysty, gdyż w okolicy miasta nie ma i nie było przedsiębiorstw przemysłowych.

Sanatorium „Vilnius” cieszy się powodzeniem u kuracjuszy z wielu powodów. Po pierwsze, jest położo-

wych w samym budynku sanatoryjnym. Zrobiono to celowo dla wygody kuracjuszy, którzy nieraz mają trudności z poruszaniem się. W roku bieżącym urządzono gabinet płukania jelit wodą mineralną, z którego wielce zadowoleni są właśnie mieszkańcy Izraela, bardzo dbający o stan swego żołądka. Od



Swietlana Keren oraz inni kuracjusze z Izraela są wręcz zachwyceni przyrodą Druskiennik, jakiej nie spotka się w ich kraju



Ta Niemka polskiego pochodzenia nie zechciała podać swego nazwiska, ale jednoznacznie powiedziała, że podoba się jej tu baardzo i takich zabiegów, jak tu, w Niemczech nie dostanie

nych i rehabilitacyjnych zabiegów jak w Druskiennikach i za taką niską cenę u nas w Niemczech nie dostanie się nigdzie. Pod tym względem Druskienniki są wymarzoną miejscem. Poza tym klimat wspaniały, spacer, wycieczki do Wilna, dlatego też decyduje się na 20-godzinową podróż autokarem z Niemiec do Warszawy, gdzie odpoczywam u znajomych parę dni, a później w ciągu 6 godzin docieram do Druskiennik i oddycham, oddycham, oddycham — mówi Niemka polskiego pochodzenia, która nie zechciała ujawnić swego nazwiska, natomiast chętnie pozołała do zdjęcia.

## Przywileje sanatorium „Vilnius”

Sanatorium to przede wszystkim kuracja, zabiegi, poprawa zdrowia, która nastąpi tym szybciej, o ile wypoczynek i relaks będą przeplatane spacerami i czynnym trybem życia. Do Druskiennik zjeżdżają przeważnie ludzie w wieku dojrzałym. Większych atrakcji i hucznych zabaw tu nie bywa, co młodzież raczej nie przyciąga. Władze miasta starają się organizować więcej imprez kulturalnych i sportowych. Potrzebne są jednak większe inwestycje, o które nie jest teraz łatwo.

Panuje tu natomiast kojący spokój i cisza, które są niezastąpionym lekiem na nadszarpnięte nerwy.

ne w centrum miasteczka, a więc na zabiegi, do sklepu, czy na spacer po mieście ludzie mają blisko. Wcielając w życie reformę zdrowia, sanatorium największą uwagę zwraca na obsługę medyczną. W latach 1995 — 1996 kierownictwo zainwestowało około miliona litów (nie zaciągając pożyczki) w urządzenie lecznic i gabinetów zabiego-

czasu powstania sanatorium jednym z podstawowych kierunków było i nadal pozostaje leczenie schorzeń ginekologicznych. W tym właśnie roku rozpoczął działalność nowy gabinet płukania ginekologicznych wodą mineralną.

Danuta Kamilewicz  
Fot. Jarosław Jurkiewicz

## STUDIA NA DZIŚ I JUTRO

Wyższa Szkoła Zarządzania i Przedsiębiorczości im. Bogdana Jańskiego w Warszawie

Wydział Zamiejscowy w Chełmie

Ogłasza nabór kandydatów na I rok studiów licencjackich i magisterskich

**Studia na kierunku — ZARZĄDZANIE I MARKETING**

- dzienne (licencjat — 3 lata)
- zaoczne (licencjat — 3,5 roku)
- magisterskie (2 lata)
- podyplomowe (specjalność: zarządzanie służbą zdrowia)
- podyplomowe (specjalność: informatyka)

**Studia na kierunku — SOCJOLOGIA**

- dzienne (licencjat — 3 lata)
- zaoczne (licencjat — 3,5 roku)

Przyjęcia na studia odbywają się bez egzaminów wstępnych.

Nabór — dwa razy w roku.

Możliwość zakwaterowania i wyżywienia.

Konkurencyjne opłaty za studia.

Dla najlepszych — stypendia.

**INFORMACJE:** WSZiP Wydział Zamiejscowy w Chełmie

(wpisany decyzją MEN do rejestru uczelni niepublicznych Nr 28)  
22-100 Chełm, ul. Batorego 1, tel. (082) 563-18-00, fax (082) 563-24-96

e-mail: dziekanat@wszip.edu.pl www.janski.edu.pl  
Dziekanat: Pon. — sob.: 8.00—16.00



„Uważam, że problemy, z którymi borykamy się, są czasowe i niebawem je rozwiążemy” — mówi Elvidas Dzekunskas, dyrektor sanatorium „Vilnius” w Druskiennikach

## Sprintem

Rosjanka Anna Kurnikowa powróciła na kort po kontuzji odniesionej w lutym i występującej z Martiną Hingis w turnieju gry podwójnej w San Diego (Kalifornia) pokonała Liezel Huber (RPA) oraz Laurę Montalvo (Argentyna) 6:1, 6:1.

Ukraińec Artur Awasjan zajął we wtorek pierwsze miejsce w strzelaniu z karabina dowolnego z trzech postaw w strzeleckich mistrzostwach Europy w Zagrzebiu. Drużynowo złoty medal zdobyli Rosjanie, wyrównując własny rekord świata.

Jugosłowiański piłkarz Savo Milosevic, grający na co dzień we włoskiej Parmie, został obrabowany w ogrodzie przed własnym domem. Trzymany na muszce przez jednego z czterech przestępców oddał im złoto Rolex.

Drogocenne Porsche 911 Carrera triumfatora tegorocznego Wimbledonu – chorwackiego tenisisty Gorana Ivanisevica trafi na złom, po groźnie wyglądającym wypadku, jaki miał miejsce w Splicie.

W wywiadzie udzielonym we wtorek Die Welt, przewodniczący Międzynarodowego Komitetu Olimpijskiego (MKOI) Jacques Rogge stwierdził, że Berlin ma duże szanse na otrzymanie prawa organizacji igrzysk olimpijskich w 2012 roku.

Czwarte miejsce Polski w klasyfikacji Pucharu Narodów – nieoficjalnych mistrzostw świata w wioślarstwie do 22 lat, dyrektor biura PZTW Kajetan Broniewski uznał za duży sukces.

Holenderski bramkarz Edwin Van der Sar podpisał czteroletni kontrakt z beniaminkiem angielskiej Premier League – Fulham, podał we wtorek na stronie internetowej dotychczasowy klub zawodnika Juventus Turyn.

Ruben Patterson, koszykarz Seattle SuperSonics, trzeci strzelec zespołu w minionym sezonie ligi NBA, podpisał kontrakt z Portland Trail Blazers.

Rosjanin Stanisław Wojciechowski został zwycięzcą turnieju głównego IX Międzynarodowego Festiwalu Szachowego pamięci dr Emanuela Laskera, który odbywał się w Barlinku.

Trzynastu zawodników z lig zagranicznych powołał trener piłkarskiej reprezentacji Polski Jerzy Engel na towarzyski mecz z Islandią, który odbędzie się 15 sierpnia w Reykjavíku.

Oliver Kahn, bramkarz Bayernu Monachium oraz reprezentacji Niemiec, już po raz drugi z rzędu wybrany został „Piłkarzem roku” w Niemczech.

Ekipa Francji zabrała na ostatnie igrzyska w Sydney niedozwolone środki – poinformował wczoraj francuski dziennik Liberation.

Rumuńska lekkoatletka Gabriela Szabo jest gotowa zbojkotować zbliżające się mistrzostwa świata w kanadyjskim Edmonton, jeśli na imprezie tej wystąpi Rosjanka Olga Jegorowa, w organizmie której niedawno wykryto EPO.

Michael Schumacher, niemiecki kierowca stajni Ferrari już 19 sierpnia podczas Grand Prix Węgier w Budapeszcie może sobie zapewnić czwarty w karierze tytuł mistrza świata F1.

X Światowe Igrzyska Polonijne w Sopocie  
Faworycy wygrywają

**Łotewski Dyneburg, Święciany z Litwy i Polonia z Wilna to faworyci rozgrywek w koszykówce.**

Żadna z drużyn jeszcze nie przegrała. Doświadczenie i rozmiary tegorocznych zwycięstw faworyta każą upatrywać w Polonii Wilno – mistrza ostatnich Igrzysk w Lubli-

nie. Znający drużynę od podszewki Andrzej Łakis, dziennikarz sportowy „Kuriera Wileńskiego” zapewnia, że Polonia powinna wygrać i tym razem. Wyniki: Soleczniki – Sokół Grodno 76:100, Monachium – Święciany 62:85, Sokół Grodno – Polonia Wilno 71:100.

Najliczniej reprezentowane są Niemcy i Litwa

## Najstarszy-najmłodszy

**Najstarszy zawodnik Igrzysk Polonijnych ma 85 lat. Jest nim Alan Maćkowiak z Wielkiej Brytanii. Swoją rolę w Igrzyskach już zakończył. Grał w ping-ponga i rzucał dyskiem. Alan Maćkowiak to człowiek legenda – Igrzysk Polonijnych, w których startuje od 1974 roku, i Polonii brytyjskiej.**

Najmłodszy uczestnik pochodzi ze Szwecji i wystartuje w golfie – Mikael Pruszyński ma 10 lat.

Wśród dyscyplin największą popularnością cieszą się lekkoatletyka (213 uczestników) i piłka nożna (13 jedenastoosobowych drużyn plus rezerwowi). Z powodu zbyt małej liczby chętnych odwołano zawody w piłce ręcznej, brydżu, szachach i windsurfingu.

Najliczniej reprezentowane kraje to Niemcy (ponad 200 osób) i Litwa (ponad 100). W sumie Polonusi przyjechali do Sopotu z 26 krajów. Najbardziej egzotycznym jest Madagaskar. Pochodząca stamtąd



Alan Maćkowiak startuje od 1974 roku w Igrzyskach Polonijnych

Fot. Wawrzyniec Pater

Marta Kasprzyk wystąpi w jeździe konnej. Do Sopotu przyjechała z tą. Dzięki niemu wiemy, że Polonia na Madagaskarze liczy 40 osób. Trzydzieści z nich to misjonarze.

Rozgrywki w tenisie stołowym już zakończone

## Pierwsi medalisci

**W zakończonych we wtorek rozgrywkach w tenisie stołowym wygrywali faworyci. M. in. polonijny mistrz świata Bohdan Dawidowicz. Oto zwycięzcy gier pojedynczych:**

**Kategoria powyżej 50 lat:**

1. Bohdan Dawidowicz (USA)  
2. Greg Dobrowolski (W. Brytania)  
3/4 Alan Maćkowiak (W. Brytania) i Zenon Schramm

Kategoria 21 – 50 lat 1. Jan Klemendorf (USA) 2. Zygmunt

**Reprezentacja Litwy w koszykówce mężczyzn szlifuje formę**

## Z myślą o Turcji

**Męska reprezentacja Litwy w koszykówce, przygotowująca się do mistrzostw Europy, które odbędą się w Turcji, zakończyła pierwszy cykl treningów w obozie szkoleniowym w Kłajpedzie.**

Wczoraj 14 kandydatów do kadry kraju udało się na nieoficjalny turniej do Niemiec, który będzie się odbywał w dniach od 3 do 5 sierpnia br.

W turnieju wezmą udział – oprócz Litwinów – koszykarze Jugosławii, Niemiec oraz Francji. Po zakończeniu turnieju w Niemczech drużyna litewska od razu odleci do Argentyny, gdzie zmierzy się z reprezentacjami Brazylii, Puerto Rico oraz gospodarzy. Po turnieju w Ameryce Południowej, 15 sierpnia, nasi koszykarze znowu będą kontynuowali doskonalenie formy w Kłajpedzie.

Przed odlotem do Niemiec koszykarze litewscy rozegrali między sobą kontrolne spotkanie, po którym trenerzy zdecydowali wykreślić ze składu kandydatów do re-

ślizewski (Litwa) 3/4 Cezary Lebidziński (Kanada) i Wilhelm Niedoba

**Kategoria do 30 lat:**

1. Arek Jakubowicz (Francja) 2. Andrzej Ostapzenia (Białoruś) 3/4 Maciej Marena (Austria) Grzegorz Kasiłowski (Litwa)

**Wśród pań nie było podziału na kategorie wiekowe:**

1 Swieta Obrokowa (Białoruś)  
2 Swietlana Gryniec (Litwa) 3/4 Jadwiga Juniewicz (Litwa). (WP)

prezentacji na mistrzostwa Europy napastnika Dainiusa Adomaitisa oraz obrońców Tomasa Pačesasa i Giedriusa Gustasa.

Co prawda, jak agencji BNS powiedział kierownik ekipy Algimantas Pavilionis, wszyscy trzej koszykarze zachowali jeszcze szanse na wyjazd do Turcji, ale tylko w razie kontuzji kogoś z koszykarzy z podstawowego składu.

„Lietuvos rytas” zamieścił opinie dwóch czolowych trenerów litewskich drużyn klubowych – Algirdasa Brazisa z „Žalgirisa” i Alfredasa Vainauskasa, szkoleniowca „Lietuvos rytasu”, którzy zgodnie orzekli, że na obecnym etapie w najlepszej formie jest napastnik wileńskiej drużyny Raimundas Šiškauskas. Niezłe wrażenie na nich też wywarła gra Jasikevičiusa, Štombergasa oraz Slaniny.

Szkoleniowcy twierdzili też, że reprezentacja nie osiągnęła jeszcze szczytu formy i turniej w Niemczech oraz Argentynie będą dobrą okazją, aby ją doszlifować.

Polonia Wilno - pogromcą drużyny ambasady RP na Węgrzech  
„Niemcy” dostają w kość

**Piłka nożna wśród Polonusów cieszyła się największym powodzeniem. Na Igrzyska zgłosiło się 13 drużyn. Cztery z Niemiec, dwie z Austrii, po jednej z Litwy, Białorusi, Ukrainy, Czech, Węgier, Anglii i Kanady.**

Zespoły grają w czterech grupach i czterech miastach – Sopot, Gdańsk, Wejcherowie i Gdańsk. Finał rozegrany zostanie na stadionie Polonii Gdańsk – jednym z najlepszych obiektów piłkarskich w Trójmieście.

Niektóre drużyny dzielił przepaść. Polonia Wilno rozgromiła Ambasadę RP z Węgier 27 do 0. Wcześniej Polonusi z Węgier przegrali z „Młodymi Orłami” z Kanady 14 do 1.

Do hotelu wracali ze spuszczonymi głowami – poinformował naoczny świadek kłeski węgierskich Polaków. Drużynę Ambasady zorganizowała polska placówka z Budapesztu.

Dobrze zaprezentowali się też piłkarze z Zaolzia, którzy rozbili Polonusów niemieckiego Krefeld 14 – 1. Wczoraj walczyli z Błyskawicą Swindon z Wielkiej Brytanii, która we wtorek pokonała Polonusów z Krefeld 6-0.

Także wyniki z grupy A, B, C potwierdzają znane powiedzenie, że ilość nie zawsze przechodzi w jakość. Wszystkie drużyny z Niemiec mocno dostają w kość. Polonia Berlin od Polonii Żytomierz i Olidy Wiedeń, a grająca w grupie B Polo-

nia Hanower od drużyn z ptakami w nazwie – Sokola Lidy z Białorusi i Sojki Wiedeń.

Wczoraj doszło do spotkania na szczycie w grupie A. Polonia Wilno zmierzyła się z Ontario Young Eagles. Obie drużyny wygrywały swoje dotychczasowe mecze. Z kim? Wiadomo – niemieckim Monachium. Polonusom z Bawarii trzeba jednak oddać, że z Young Eagles walczyli jak równy z równym.

**Wyniki rozegranych spotkań:**

**Grupa A**

KS Polonia Wilno – Monachium 12:1 (4:0) Węgry Ambasada R. P. – Ontario Young Eagles 1:14 (0:6) KS Polonia Wilno – Węgry Ambasada R. P. 27-0 (13:0) Monachium – Ontario Young Eagles 1:2 (0:0).

**Grupa B**

KS Sokół Lida – Polonia Hanower 19:2 (8:0) Polonia Hanower – Sojka Wiedeń 1:14 (1:5).

**Grupa C**

KS Polonia Żytomierz – POC Polonia Berlin 4:0 (2:0) POC Polonia Berlin – Olida Ceramic Wiedeń 0:16 (0:3).

**Grupa D**

KS Zaolzie R. C. – S. C. Polonia Krefeld 14:1 (5:0) S. C. Polonia Krefeld – SKS Błyskawica Swindon 0:6 (0:1).

Grupa A liczy 4 drużyny, grupy B, C i D – po trzy. Do ćwierćfinałów awansują po 2 najlepsze drużyny z każdej grupy.

**Bramka Jankauskasa nie uratowała od przegranej**

## Dublet Tanera

**Przed rozpoczęciem sezonu piłkarskiego rozgrywany jest szereg spotkań sparingowych. Drużyna Edgara Jankauskasa, „Real Sociedad”, w tureckim mieście Bursa zmierzyła się z miejscową jedyną „Bursapor” i uległa 2:3.**

Mecz nosił wyrównany charakter, o czym świadczyła zakończona remisem 1:1 pierwsza połowa spotkania. Litwin na murawę boiska wbiegł w drugiej połowie i znaczenie ożywił grę hiszpańskiej drużyny. Po przepięknym strzale z woleja Jankauskas wpisał się na listę strzelców, a jego drużyna wyszła na prowadzenie 2:1. Niestety, „Real Sociedad” nie zdołał utrzymać zwy-

cięskiego wyniku do końcowego gwizdka sędziego. Na dwie minuty przed końcem meczu napastnik gospodarzy Taner – ku ogromnemu zadowoleniu tureckich kibiców – dwukrotnie umieścił piłkę w siatce gości.

Było to drugie spotkanie rozegrane przez team Jankauskasa w Turcji. W poniedziałek „Real Sociedad” zremisował z mistrzem tego kraju, stambulskim „Fenerbahce”.

Ponadto we wtorek w spotkaniu towarzyskim „Lazio” Rzym pokonał „Olympiakos” Pireus 2:1. W meczu tym w barwach „Lazio” zadebiutował były kapitan hiszpańskiej „Valencii” Gaizka Mendieta.

**Ronaldo nie grał z powodu kontuzji**

## Wola nie ryzykować

**Trenerzy włoskiego klubu piłkarskiego „Inter” nie zdecydowali się we wtorek wieczorem wypuścić na boisko swojej brazylijskiej gwiazdy – Ronaldo. Tym niemniej, „Inter” i bez jego pomocy wyszedł zwycięsko z spotkaniem towarzyskiego z pierwszoligowym klubem angielskim „Watford”, pokonując go 2:1.**

Po ciężkiej kontuzji Ronaldo powoli dochodzi do siebie. Zagrał już

w towarzyskim spotkaniu z jednym z włoskich klubów amatorskich. Szkoleniowcy „Interu” nie ryzykowali jednak w spotkaniu z zawsze walecznymi i nie zawsze fair grającymi Anglikami. Podczas jednego z ostatnich treningów Ronaldo – co prawda niegroźnie – nadwreżył mięsień nogi. Otwarcie sezonu piłkarskiego już niebawem i kierownictwo włoskiego klubu woli nie ryzykować.

**Trudne dni brazylijskiego futbolu**

## Impreza niskiej rangi

**Rozgrywki ligi brazylijskiej, które rozpoczęły się wczoraj wieczorem, zapowiadają się jako impreza niskiej rangi, pozbawiona wielkich piłkarskich gwiazd, trawiona przez wewnętrzne konflikty i afery.**

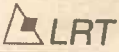
Taka sytuacja jest przejawem głębokiego kryzysu, w jakim znajduje się obecnie piłka nożna w tym kraju – nie tylko na poziomie ligi, ale także i reprezentacji. Drużyna „Canarin-

hos” gra w ostatnich czasach fatalnie. Niedawno przegrała z Hondurasem mecz o trzecie miejsce w turnieju Copa America.

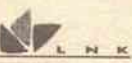
Nie wiadomo, czy uda jej się w ogóle zakwalifikować do finałów mistrzostw świata w 2002 roku – Brazylijczycy plasują się na ostatnim miejscu premiowanym awansem do tej imprezy w eliminacjach strefy Ameryki Południowej.



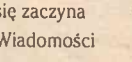
## CZWARTEK 2. VIII



6.00 Dzień dobry  
7.35 S. „Okres przemian”  
18.00 Wiadomości  
18.10 Dziennik (ros.)  
18.20 S. „Okres przemian”  
18.45 Telekatalog  
18.50 Dla dzieci  
19.15 Loteria  
19.20 To niemożliwe  
19.50 Drogi. Samochody. Ludzie  
20.20 Prosto i jasno  
20.30 Panorama  
21.00 Aktualny wywiad  
21.15 S. „Margarita Wolan”  
22.00 Sport  
22.10 Okres twórczy  
22.35 Program muz.  
23.00 Dziennik wieczorny  
23.05 S. „Taksówkarze”



7.05 Nos  
7.35 Dla dzieci  
8.00 S. „Bez domu jest źle”  
8.25 S. „Dziki księżyc”  
9.15 S. „Milosne pocałunki”  
10.05 Filmy anim. dla dzieci  
10.50 S. „Babilion 5”  
11.40 S. „Louisa i Clark. Nowe przygody Supermana”  
12.30 Komedia „Dziewczyna jak wszystkie”  
14.25 S. „Piątka”  
15.15 Filmy dla dzieci  
16.05 S. „Bez domu jest źle”  
16.35 S. „Milosne pocałunki”  
17.25 S. „Dziki księżyc”  
18.20 Wiadomości rowerowe  
18.30 S. „St. Tropez”  
19.30 Wiadomości  
19.55 Wszystko dopiero się zaczyna



20.00 Wiadomości rowerowe  
20.15 Ścisłe tajne  
20.55 S. „Tropikalny upał”  
21.50 Wiadomości  
22.05 S. „Wydział zabójstw”  
22.55 S. „Zaginiony świat”  
23.45 Wiadomości rowerowe  
23.55 Film akcji „Nietykalni” – Francja, 1968



16.25 S. „Miasteczko kwaszonej kapusty”  
16.50 S. „Zorro”  
17.15 S. „Waleria”  
18.05 S. „Luz Maria”  
18.55 S. „Milosne sidla”  
19.45 Dzisiaj  
20.15 Pan Bean  
20.45 Thriller „Miasto obrócone w popioły”  
22.20 Krwawa fala  
22.30 Przekrój  
22.45 S. „Czynnik PSI III”  
0.20 Horror „Córka dla diabła” – W. Brytania/RFN, 1976



7.35 Film dla dzieci  
8.00 S. „Jesteś moim losem”  
9.30 S. „Obejmij mnie”  
10.15 S. „Uroczy i dzielni”  
10.45 S. „Niebo Afryki”  
11.15 Przepisy Roberta  
11.20 S. „Nic świętego”  
12.05 S. „Szukajcie Chytrusa”  
12.25 S. „Trzecia planeta od Słońca”  
12.50 S. „Witaj, wuju doktorze”  
13.35 S. „Złota rączka”  
14.00 S. „V. I. P.”  
14.45 Filmy anim. dla dzieci  
15.40 S. „Siódme niebo”  
16.25 S. „Uroczy i dzielni”  
16.55 Przepisy Roberta  
17.00 S. „Jesteś moim losem”  
17.50 S. „Obejmij mnie”  
18.45 Wiadomości  
19.15 Niech żyje król  
19.45 S. „Grybauskasowie”  
20.15 Komedia „Zamiana kluczy” – USA, 1985  
22.10 Wiadomości  
22.22 Gra „Maggi”  
22.25 S. „Poltergeist – Legat”  
23.15 S. „Złota rączka”  
23.40 Tydzień bez tabu



0.05 S. „Nowojorscy gliniarze”  
8.00 Z Wilna  
8.20 **Co słychać? (pol.)**  
8.50 Film anim.  
10.10 S. „Śledztwo prowadzą znawcy”  
11.50 Film fab. „Kopciuszek i książę”  
12.35 Muzyka  
13.00 Dzisiaj  
13.30 Film fab. „Muzulmanin”  
15.20 Film fab. „Nowe przygody wojaka Szwejka”  
17.00 Dzisiaj  
17.55 Na ryby  
18.30 Z Wilna  
19.00 Dzisiaj  
19.40 Dla sadowników  
20.20 Wileńska Jutrzenka  
20.35 Skandale  
21.00 Film fab. „Kopciuszek i książę” (4)  
22.00 Z Wilna  
22.20 Zgaście światło  
22.35 Patrol drogowy  
22.50 Film fab. „Z powodu okoliczności rodzinnych”  
8.10 S. „Człowiek morza”



9.00 Przychodzimy  
9.30 Film fab.  
17.25 Film anim.  
17.35 S. „Człowiek morza”  
18.25 Oferta  
18.30 Europa dziś  
19.00 **Puls Wilna. Wiadomości (pol.)**  
19.55 Oferta  
20.00 Ochrona roślin  
20.30 Przychodzimy  
21.00 Studio prawnicze  
21.30 **Puls Wilna**  
22.25 Film fab.



7.00 Wiadomości  
7.15 S. „Ziemia miłości”  
8.15 S. „Konfrontacja”  
9.15 Człowiek i prawo  
9.50 Bibliomania  
10.00 Wiadomości  
14.00 S. „Wielkie pranie”  
15.00 S. „Psia sprawa”  
16.00 Wiadomości  
16.20 Nie jesteśmy głupi  
16.50 S. „Ziemia miłości”  
17.50 S. „Konfrontacja”  
19.00 Czas  
19.40 S. „16 wydział”  
20.35 Niezależne śledztwo  
21.30 Wiadomości  
21.45 Film dok.  
22.15 Film krym.  
0.10 Realna muzyka



7.00 Wiadomości  
7.15 Dwa fortepiany  
8.00 Moja rodzina  
9.00 Wiadomości  
9.30 S. „Santa Barbara”  
15.00 Wiadomości  
15.30 Sam sobie reżyserem  
16.00 S. „Z nowym szczęściem”  
17.00 S. „Miłość. ru”  
18.00 Wiadomości  
18.30 Z Moskwy  
18.50 Komedia „Wybuch z przeszłości”  
20.40 Losy  
21.00 Wiadomości  
21.30 Z Moskwy  
21.40 Film fab. „Kontrposunięcie”  
23.20 Ścieżka dźwiękowa



7.00 Jestem Joanna Rawik – program rozryw.  
7.45 Wizjoner z Ludwikowa – reportaż  
8.00 S. „Złotopolscy”  
8.30 Wiadomości  
8.45 Wyprawy z Azymutem  
9.00 S. anim. „Mapeciątka”  
9.30 Godzina „W” – dramat  
10.50 Zagrajmy w kabaret  
11.45 „Spacerek staromiejski” – film dok.  
12.00 Wiadomości  
12.10 Potrawy regionalne  
12.30 XIX Ogólnopolski Festiwal Szkół Teatralnych w Łodzi – reportaż  
13.00 Tablice pamięci  
13.10 S. „Złotopolscy”  
13.30 Bieszczady – tu asfalt się kończy  
13.50 Przyjaciele – program poświęcony ludziom

niepełnosprawnym  
14.25 Cystersi z Wąchocka – reportaż  
15.00 Wiadomości  
15.10 Muzyka łączy pokolenia  
16.00 Panorama  
16.10 Kolorowe nutki – dla dzieci  
16.15 Tęczowa bajeczka – dla dzieci  
16.25 S. „Wakacje z duchami”  
17.00 Telexpress  
17.15 Nagroda Literacka Nike 2001 – nominacje, Piotr Szewc  
17.20 Gość Jedynek  
17.30 Gwiazdzybiański polskiego sportu  
18.00 Ojczyzna-polszczyzna  
18.15 Tablice pamięci  
18.20 Telezakupy  
18.35 S. „Złotopolscy”  
19.00 Polskie smaki  
19.15 Dobranocka  
19.30 Wiadomości  
19.55 Pogoda  
19.57 Sport  
20.00 Teatr Telewizji  
20.20 Jubileuszowy walc – reportaż  
20.50 Kronika Światowych Igrzysk Polonijnych  
21.20 Wieczór z Jagielskim  
21.55 Co przed nami  
22.30 Panorama  
22.50 Sport-telegram  
23.00 Tygodnik polityczny Jedynek  
23.45 Aleksander Korejwo – program Jerzego Armaty  
0.05 Przeboje klasyków  
0.30 Monitor Wiadomości



6.00 Piosenka na życzenie  
7.00 S. „Power Rangers” – dla młodzieży  
7.25 Polityczne graffiti  
7.40 S. „MacGyver”  
8.35 S. przygod. „Xena, wojownicza księżniczka”  
9.25 S. komed. „Graczykowie”  
9.55 S. komed. „Aniołek z piekła rodem”  
10.20 S. obycz. „Czułość i kłamstwa”  
10.50 S. obycz. „Dziki księżyc”  
11.40 S. „Cud miłości”  
12.35 S. „Po prostu miłość”  
13.35 Disco Relax  
14.30 S. obycz. „Rodzina zastępcza”  
15.00 S. anim. „Pokemon”  
15.30 Informacje  
15.55 S. akcji „MacGyver”  
16.45 S. przygod. „Xena, wojownicza księżniczka”  
17.35 S. „Cud miłości”  
18.30 Informacje + Publicystyka  
18.50 Hoop Sport Magazyn  
19.00 S. „Dziki księżyc”  
19.55 Amazonki – reality show  
20.00 S. obycz. „Czułość i kłamstwa”  
20.30 S. komed. „13 posterunek”  
21.00 S. „Wyspa pokus”  
21.30 Losowanie LOTTO  
21.55 S. sensac. „Nikita”  
23.00 Informacje i biznes

informacje  
23.20 Prognoza pogody  
23.25 Polityczne graffiti  
23.40 S. komed. – dramat rodzinny  
2.00 Muzyka na Bis  
6.00 Teledyski  
7.15 Odjazdowe kreskówki  
8.30 S. komed. „Rodzina Potworków”  
8.55 S. młodz. „Potwór z bagien”  
9.20 Ukryta kamera  
9.40 Teleshopping  
10.15 „Trzy razy Zofia” – telenowela  
11.00 S. młodz. „Moje drugie ja”  
11.25 „Perła” – telenowela  
12.30 Teleshopping  
13.35 S. polic. „Szczury nabrzeża”  
14.25 Gra w przeboje  
14.55 „Trzy razy Zofia” – telenowela  
15.45 Odjazdowe kreskówki  
17.00 S. komed. „Rodzina Potworków”  
17.25 S. młodz. „Potwór z bagien”  
17.50 Ukryta kamera  
18.15 S. młodz. „Moje drugie ja”  
18.40 W akcji – magazyn sensacji  
19.05 S. polic. „Szczury nabrzeża”  
20.00 S. krym. „Columbo”  
21.25 „Tajna broń” – film akcji  
22.55 S. sensac. „McCall”  
23.45 S. krym. „Columbo”  
0.55 „Tajna broń” – film akcji  
2.15 Teleshopping



6.25 Program muz.  
7.00 Super VIP  
7.30 Muzyczne listy  
8.20 S. młodz. „Kłopoty male i duże”  
8.45 S. anim. „Eek! straganza”  
9.15 S. anim. „Bobby kontra wapiaki”  
9.45 Amazonki – reality show  
10.45 S. sensac. „Stan wyjątkowy”  
11.45 S. sensac. „Na południe”  
12.40 S. sensac. „Przybysze”  
13.40 Super VIP  
14.10 Strefa P  
14.45 Muzyczne listy  
15.45 S. „Super Mario Brothers” – dla dzieci  
16.15 S. anim. „Gęsia skórka”  
16.45 S. komed.

„Przygody rodziny Addamsów”  
17.15 Amazonki – reality show  
17.45 Dziennik  
18.00 VIP  
18.15 S. anim. „Różowa Pantera”  
18.30 S. „Sabrina, nastoletnia czarownica”  
19.00 S. sensac. „Na południe”  
20.00 S. komed. „Świat według Kiepskich”  
20.30 Amazonki – reality show  
21.30 „Dziesiąty człowiek” – dramat wojenny  
23.30 Amazonki – reality show  
0.15 „Babe” – film obycz.  
2.25 Program rozryw.  
3.05 Muzyczne listy  
4.05 Muzyczny VIP



7.00 S. „Plebani”  
7.25 S. „Pippi Langstrumpf”  
7.55 Wkolo natury  
8.30 Wiadomości  
8.42 Pogoda  
8.45 S. „Pippi Langstrumpf”  
9.10 Ale cyrk – program dla dzieci  
9.35 Aerobik  
9.50 S. „Frasier”  
10.15 Rower Błężeja  
10.50 S. „Bob Morrison”  
11.15 Kartoteka polskich wydarzeń kulturalnych – 1967  
11.40 Telezakupy  
12.00 Wiadomości  
12.10 Agrobiznes  
12.20 Sopot’2000  
12.25 Róg Wojskiego  
12.50 „Spełnione marzenia” – film fab.  
14.40 Raport z demokracji  
15.00 Wiadomości  
15.10 „Klan” – telenowela  
16.00 „Piękno, pamięć, pietyzm” – film dok.  
16.30 S. „Moda na sukces”  
17.00 Telexpress  
17.20 Gość Jedynek  
17.35 Kryszak show  
18.25 S. „Lokatorzy”  
19.00 Wieczorynka  
19.15 Jutro weekend  
19.30 Wiadomości  
19.57 Sport  
20.03 Pogoda  
20.10 S. „Ekstradycja 2”  
21.10 Zawsze po 21-szej  
21.45 Tygodnik polityczny Jedynek  
22.35 Monitor Wiadomości  
23.05 Sportowy flesz  
23.10 „Krzysiek Kieślowski” – film dok.  
23.40 „Pól sen, pół ryba” – film fab.



### Amazonki TV

**23.55**  
**Nietykalni**  
Film krym., USA 1968, reż. Giuliano Montaldo, wyk. John Casavetes, Britt Ekland  
Gangster po wyjściu z więzienia postanawia zrealizować stary plan - ograбить kasyno w Las Vegas. Kasyno jest jednak kontrolowane przez wpływową mafię, która się zajmuje nie tylko ochroną domu gry, ale też rozprawia z tymi, którzy nie chcą się podporządkować panującym tu porządkom.

### RTL 7

**21.25**  
**Tajna broń**  
Film sensacyjny, USA 1991, reż. Larry Larson, wyk. Jeff Weston  
Spokojne i unormowane życie Marty'ego zmieniło się diametralnie, kiedy jeden z jego przyjaciół dokonał krwawej rzezi w jednej z okolicznych restauracji. Wkrótce wokół bohatera zaczynają kłębić się niezwykle wydarzenia.

### TV 3

**20.15**  
**Zamiana kluczy**  
Komedia, USA 1985, reż. Barnett Kellman, wyk. Brooke Adams, Danny Aiello  
Lisa chciałyby, aby jej przyjaciel nieco poważniej traktował ich przyjaźń. A ten staje się coraz większym lowelensem, stale się wykręca i nawet się nie stawia na kolację z jej ojcem. Największym ich zobowiązaniem jest zamiana kluczy do mieszkań.

### Serwis MIKROBUSÓW

ciężarówek i samochodów osobowych

1. Sprawdzenie i remont hamulców (stanowisko jak w punktach Przeglądu Technicznego)
2. Sprawdzenie podwozi i układu kierowniczego na stanowisku diagnostycznym
3. Naprawa podwozi i układu kierowniczego
4. Komputerowe ustawianie kół z zastosowaniem lasera
5. Remont bieżący i kapitalny silników wysokoprężnych
6. Mierzenie sprężenia w silnikach
7. Sprawdzanie i wymiana wtryskiwaczy do silników wysokoprężnych
8. Naprawa rozruszników i prądnic
9. Wymiana tłumików
10. Regulowanie świateł
11. Montowanie, wyważanie i naprawa opon
12. Wymiana oleju

**Tel.: 62 75 85, 62 85 21**  
**Godziny pracy:** 8-21 8-22 8-22 8-22 8-22 8-21

**Synoptycy obiecują ocieplenie**



W drugiej połowie tygodnia na Litwie przewidyje się kolejne ocieplenie. Dziś zachmurzenie zmienne, lokalne przelotne opady. Wiatr z kierunków zachodnich i północno-zachodnich, 5-10 m/sek. W nocy 9-14, w dzień – 18-23 stopnie. W piątek bez deszczu. Temperatura w nocy 8-13, w dzień 23-28 stopni ciepła.

**DROBNE**

**Sprzedam 3-pokojowe mieszkanie na Antokolu, 62 m<sup>2</sup>.  
Tel. 71 08 32 (po godz. 20.00).**

**Specjalista od transportu z 20-letnim stażem poszukuje pracy.  
Tel. 72 78 33.**

**Niedrogo i fachowo filmuję różne uroczystości.  
Vilnius, tel. 64 51 27, 8 285 27088.**

**Kupię stare książki, pocztówki, monety i banknoty (papierowe pieniądze).  
Vilnius, tel. 32 80 93.**

**Kupię obrazy polskich malarzy z okresu przedwojennego.  
Vilnius, tel. 48 94 15, faks 45 68 88.**

**Wydam pokój dla chłopca. Dom własny z wygodami.  
Vilnius, tel. 75 78 87.**

**Drogo skupujemy złom metali kolorowych.  
Vilnius, tel. 77 86 43 (od godz. 9.00 do 17.00 w dniach pracy), 8 298 41237 (wieczorem w dni wolne).**

**Dziewczyna (ukończone studia zarządzania oraz obsługi samolotów i lotniska) poszukuje pracy.  
Vilnius, tel. 38 28 41.**

**Młoda kobieta (22 lata) skończone studia (wyższa szkoła biznesu w Krakowie) poszukuje pracy.  
Tel. 38 51 07, 38 52 78.**

**Zatrudnimy na 0,5 etatu księgową do pracy w turystycznej firmie.  
2013 Vilnius p/d 3403.**

**Specjalista Międzynarodowego Kolegium z pomocą magii pomaga rozstrzygać różne problemy życiowe i pozbyć się szkodliwych nawyków.**

**100-procentowa metoda regulowania świadomości.  
Vilnius, tel. 62 29 32, 8 285 64915.**

**Zapraszamy na pielgrzymkę 12 sierpnia: Góra Krzyży, Szydłów, Tituvenai.  
Tel. 41 49 01.**

**Kalendarium**

\* Czwartek (2. VIII) jest 214 dniem 2001 roku.  
Do końca roku pozostało 151 dni.  
\* Znak Zodiaku – Lew.  
\* Imieniny: Euzebiusza, Gustawa, Kariny.  
\* Wschód Słońca – 4.31, zachód – 20.18.  
Długość dnia 15 godzin 47 min.  
\* Księżyc. I kwadra – od 27 lipca.

**Wyniki losowania z dnia 31 07 2001**

**LOTO**  
Nr 1784  
04 05 06 07 09 10 12 13 15 19  
23 24 26 35 39 41 44 49 50 53

**ZAIDIMAS MEGA-2**  
Nr 538  
02 12 20 21 26 30 + 14  
6 liczb - 210666 Lt, 5 +1 liczb - 4805 Lt,  
5 liczb - 195 Lt, 4+1 liczby - 283 Lt,  
4 liczby - 30 Lt, 3+1 liczby - 5 Lt

**"Kurier Wileński" – w każdym polskim domu**

**Wydanie codzienne – indeks 0044**

1 mies.	3 mies.	4 mies.
20 Lt	60 Lt	80 Lt

**Dla inwalidów I i II grupy, emerytów i mieszkańców wsi – indeks 0227**

1 mies.	3 mies.	5 mies.
17 Lt	51 Lt	68 Lt

**Wydanie magazynowe (24 strony) indeks 0172**

1 mies.	3 mies.	4 mies.
5 Lt	15 Lt	20 Lt

"Kurier Wileński" można zaprenumerować w każdym urzędzie pocztowym

**Wydanie codzienne w księgarni "Elephas" (Olandų 3),  
Wydanie codzienne w redakcji**

1 mies.	3 mies.	4 mies.	1 mies.	3 mies.	4 mies.
14 Lt	42 Lt	56 Lt	13 Lt	39 Lt	52 Lt

**Prenumerata dla czytelników w Polsce**

wydanie codzienne			wydanie magazynowe		
1 mies.	3 mies.	4 mies.	1 mies.	3 mies.	4 mies.
65 PLN	195 PLN	260 PLN	24 PLN	72 PLN	96 PLN

Konto bankowe: Bank Polska Kasa Opieki SA, I Oddział w Suwałkach, nr. 12401848-07711160-2700-401112-001-0000, VŠĮ "Vilnijos žodis" z dopiskiem "prenumerata"

**Prenumerata dla czytelników za granicą**

wydanie codzienne			wydanie magazynowe		
1 mies.	3 mies.	4 mies.	1 mies.	3 mies.	4 mies.
15 USD	45 USD	60 USD	6 USD	18 USD	24 USD

Konto bankowe: Lietuvos Žemės ūkio Bankas, Vilniaus skyrius, b/k 260101424, nr. 101700650, VŠĮ "Vilnijos žodis"

O prenumeracie zagranicznej prosimy poinformować redakcję: fax. 60 84 45, e-mail: kolport@kurierwileński.lt

**UAB PABRADĖ**  
Produkujemy z drewna łaźnie, domki letniskowe, materiały budowlane.  
**Budujemy domy.**  
Pabradė, tel.: (8 217) 5 43 65, (8 298) 15390.

**LR Litewskie Radio**  
zaprasza codziennie o godz. 17 min. 30 do słuchania na falach **FM-105,1 Mhz** audycji w języku polskim  
Życzmy dobrego odbioru!

**WIADOMOŚCI**  
W dniach pracy  
19.00  
21.30

**Nowy hotel w pobliżu Sejmu**  
Pięć nowoczesnych komfortowo urządzonych apartamentów  
Sala konferencyjna  
Parking strzeżony  
Łączność: telefon, faks, internet  
Śniadanie  
Visa, EC/MC, Globus

**HOTEL ARS VIVA**  
Liubarto 17, Vilnius 2004, Lietuva URL: http://www.omnitel.net/arsviva

**KURS WALUT**  
**Bank Litewski**  
Oficjalny kurs na 1 sierpnia 2001 r.  
Relacja lita do walut obcych

Nazwa waluty Lt/za jedn.walut.

Dolar USD	4,0000
UE euro	3,5024
Dolar australijski	2,0228
1000 rubli białoruskich	2,8110
Korona czeska	0,1034
Korona duńska	0,4703
Funt brytyjski	5,7048
Korona estońska	0,2238
100 jenów japońskich	3,2038
Dolar kanadyjski	2,6187
Łat litewski	6,3422
Złoty polski	0,9432
Korona norweska	0,4387
Rubel rosyjski	0,1363
Korona szwedzka	0,3788
Frank szwajcarski	2,3178
100 tys. lir tureckich	3,0132
Griwna ukraińska	0,7478
100 forintów węgierskich	1,4143
10 tys. lei rumuńskich	1,3513

Ustalony kurs przeliczania euro i walut narodowych państw strefy euro

jednostki waluty narodowej za 1 euro

0,7875664 funta irlandzkiego
13,7603 szylinga austriackiego
40,3399 franka belgijskiego
166,386 pesety hiszpańskiej
1936,27 lira włoskiego
40,3399 franka luksemburskiego
2,20371 guldena holenderskiego
200,482 eskudo portugalskiego
6,55957 franka francuskiego
5,94573 marki fińskiej
1,95583 marki niemieckiej

**Stale kupujemy konie i siano**

Zwracać się:  
tel. 32 03 60, 8 299 92554,  
8 285 53045  
codziennie

**KUPON BEZPŁATNEGO OGŁOSZENIA**  
Osobiste ogłoszenia (do 10 słów) wydrukujemy nieodpłatnie

Wypełniony kupon prosimy przesać na adres redakcji z dopiskiem "Dział reklamy":  
Birbynių 4 a, Lt-2030 Vilnius

Tekst ogłoszenia \_\_\_\_\_  
telefon, (kod miasta) \_\_\_\_\_

**KURIER WILEŃSKI** Birbynių 4 a, Lt-2030 Vilnius

<p><b>KURIER WILEŃSKI</b></p> <p><b>Redaktor naczelny</b> Zygmunt Zdanowicz</p> <p>e-mail: redaktor@kurierwileński.lt</p> <p>tel. 60 84 44 fax. 60 84 45</p>	<p>Wydawca VŠĮ "Vilnijos žodis" Dyrektor spółki Roman Baranowski (tel. 60 84 48) Adres: Birbynių g. 4a 2030 Vilnius Lietuvos Respublika Indeks 0044 SL 322 ISSN 1392-0405 Druk UAB "KLION"</p>	<p>Krystyna Adamowicz, Aleksander Borowik — zastępcy redaktora naczelnego (tel. 60 84 47). Zespół dziennikarzy: Helena Gładkowska — stolica, Danuta Kamilewicz — "Pocopotek", Paweł Kobak, Stanisław Tarasiewicz — polityka, Sabina Kozłowska — zdrowie, Irena Litwin — praworządność, Andrzej Łakis — sport, Irena Mikulewicz — "Samo życie", Andrzej Pukszo — kultura, Julitta Tryk — gospodarka, Anna Bartoszewicz — "Na luzie" (tel. 60 84 46, 60 84 47, e-mail: redaktor@kurierwileński.lt). Jadwiga Podmostko — korespondent na rej.wileński, Piotr Ryngiewicz — korespondent na rej. solecznicki, tel. 8 - 250 - 52780, Zenon Samulewicz — korespondent na rej. święciański, Alina Sobolewska — korespondent na rej. trocki, Krzysztof Szczepaniak — korespondent na obwód kaliningradzki, Marian Paluszkiwicz — fotoreporter (tel. 60 84 48). Wanda Zajączkowska — sekretarz redakcji, Marian Sipowicz — zastępca sekretarza redakcji (e-mail: sekret@kurierwileński.lt). Walerian Butkiewicz, Roman Ostrouch, Lucja Stankevičiūtė — łamanie komputerowe (tel. 60 84 48), Zbigniew Markowicz — promocja (tel. 60 84 44), Dariusz Guszcza — reklama (tel. 60 84 44, e-mail: reklama@kurierwileński.lt), Roland Juchniewicz — kolportaż — prenumerata (tel. 60 84 44, e-mail: kolport@kurierwileński.lt). Materiałów nie zamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzegamy sobie prawo skracania i adiustacji tekstów nie zamówionych. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinię Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbiezne z opinią redakcji.</p>
	<p>Dyżurny redaktor Helena Gładkowska</p>	